ⵉⵏⵖⵎⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

ينغميسن ن ؤسيناك

نشرة إخبارية للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية • نصف سنوية، عدد 16، شتنبر 2013

ⵉⵏⵖⵎⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

ⵓⵟⵟⵓⵏ

16

ⵛⵓⵜⴰⵏⴱⵉⵔ 2013

ينغميسن ن ؤسيناك

عـدد

16

شتنبر 2013

Boletín de información del Instituto Real de la Cultura Amazig • Semestral, N°16, Septiembre 2013

مواد العدد

الافتتاحية 3

أنشطة مجلس الإدارة 4

أنشطة المعهد

تكريم الراحل شمعون ليفي 5

تكريم السيدة ليلى مزيان بن جلون 6

المعهد يشارك في الحملة الوطنية للتبرع بالدم 6

تخليد ذكرى أجدير

الندوة الصحفية 7

جائزة الثقافة الأمازيغية 7

تواصل

عميد المعهد يستقبل المستشارة الثقافية للسفارة الإسبانية. 9

اتفاقية بين المعهد ووكالة المغرب العربي للأنباء 10

تخليد الذكرى الثانية لترسيم الأمازيغية 10

نصوص

الأمازيغية في المخطط التشريعي 11

المعهد 10 سنوات في خدمة الأمازيغية 12

الأمازيغية في التعليم 13

مختصرات 14

اصدارات 15

تعتبر دسترة اللغة الأمازيغية حدثا تاريخيا بامتياز يفرض على المعهد المساهمة في بلورة القانون التنظيمي المتعلق بتفعيل اعتمادها لغة رسمية. كما تحتم عليه أكثر من ذي قبل المواكبة الحازمة لسيرورة إدماج الأمازيغية في السياسات العمومية. فالتحديات و الرهانات المتصلة بهذا المسار تتطلب التزام كل من الدولة ومؤسساتها والسلطات التنفيذية والتشريعية ومنظمات المجتمع المدني والنخب السياسية و الثقافية للبلاد.

إن السياق الجديد يقتضي من مؤسسة المعهد الاستمرار في العمل والمزيد من العطاء مع توسيع مهامه و تجديد بنياته وتقوية إمكانياته البشرية والمالية .فالأعمال التي تم إنجازها إلى الآن تعد بالضرورة رأسمالا وجب على المجلس الوطني للغات والثقافة المغربية استثماره وتوظيفه على المستوى المؤسساتي في التربية و الإعلام و الثقافة و الحياة العامة والعدل والصحة والتنمية المستدامة.

لقد حقق المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية خلال عشريته الأولى عددا هاما من المنجزات، معزّزة بالعديد من الإنتاجات والوسائل العلمية التي تعتبر مكاسب وازنة بالنسبة لتفعيل الطابع الرسمي للغة الأمازيغية. وتتعلق هذه الإنجازات بمختلف المجالات الإستراتيجية والمحاور الأساسية التي تتضمنها مخططات عمل المعهد وبرامجه؛ خاصة ما يتعلق بالبحث الأكاديمي حول تهيئة اللغة وتنميط حرف تيفيناغ والتعابير الثقافية والفنية، والعمليات المرتبطة بالتربية والتكوين، كإعداد الحوامل البيداغوجية وتكوين المكونين، ونشر الأعمال المنجزة من قبل الباحثين في مجال الأمازيغية، وكذا الإشعاع الثقافي بالمشاركة في الملتقيات حول الثقافة .

ومن البدهي أن يعرف هذا الطريق تعثرات ذات طبيعة سياسية و إيديولوجية وتقنية والتي تسعى إلى كبح مسيرة بلدنا نحو التقدم والحداثة والديمقراطية.

إن المغرب من بين البلدان القليلة التي اختارت الديمقراطية السياسية و الليبرالية الاقتصادية الاجتماعية والتعدد الثقافي واللغوي. ولعل الاختيارات الإستراتيجية للأمة، المعبر عنها في مقتضيات الدستور، هي أحسن الضمانات لممارسة الحقوق الثقافية واللغوية، التي من شأنها أن تكرس التنوع وبالتالي ديمومة اللغة والثقافة الأمازيغيتين.

العميد

أنشطة مجلس الإدارة

طبقا لمقتضيات الظهير الشريف المحدث والمنظم للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، عقد اللجن المنبثقة عن مجلس إدارة المعهد خلال الأسدس الثاني من سنة 2012، عدة اجتماعات تتمحور حول البث في منح جائزة الثقافة الأمازيغية وبرنامج عمل المؤسسة برسم سنة 2013 – 2014 والشراكة بين المعهد والجمعيات الثقافية العاملة في مجال اللغة والثقافة الأمازيغيتين وكذا الترتيبات المتعلقة بالإحتفال بذكرى الخطاب الملكي السامي بأجدير، وقد عقدت الاجتماعات كالتالي :

لجنة جائزة الثقافة الأمازيغية

عقدت لجنة جائزة الثقافة الأمازيغية عدة اجتماعات خصصت للبت في منح جائزة الثقافة الأمازيغية برسم سنة 2011، بمختلف أصنافها:

07 –13– 21 يونيو 2012
11 يوليوز 2012
01 و04 أكتوبر 2012

لجنة الشؤون الثقافية والتربوية والتواصل و لجنة الشؤون الإدارية والمالية والميزانية

عقدت اللجنتين المذكورتين يوم 10 يوليوز 2012، وخصص الاجتماع لدراسة مشروع برنامج عمل المعهد برسم سنتي 2013–2014، ومشروع ميزانية المعهد برسم سنة 2013.

لجنة الشراكة مع الجمعيات

عقدت لجنة الشراكة عدة اجتماعات خصصت لدراسة طلبات الشراكة بين المعهد والجمعيات الوطنية العاملة في مجال النهوض باللغة والثقافة الأمازيغيتين برسم سنة 2012 :

8–11–12–13–14–15–18–19–20–21–22–25–26–28–29 يونيو 2012
02–03–04–05–06–09–10–11 يوليوز 2012

لجنة أجدير

عقدت لجنة الاحتفاء بذكرى الخطاب الملكي بأجدير اجتماعين خصصا للتحضير للاحتفاء بالذكرى الحادية عشرة للخطاب الملكي السامي بأجدير وتأسيس المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية :

13–21 يونيو 2012

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يحتضن لقاءً تكريميا للراحل الأستاذ شمعون ليفي

شكل موضوع ’اللهجاتية المغربية : الواقع والآفاق‘ محور يوم دراسي نظمه المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بتعاون مع مختبر اللغة والمجتمع بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالقنيطرة، تكريما للراحل شمعون ليفي، يوم الخميس 12 يوليوز 2012، بمقر المعهد.

وخلال الجلسة الافتتاحية أعرب السيد أندري أزولاي, مستشار صاحب الجلالة, ورئيس مؤسسة ’أنا ليند للحوار بين الثقافات‘ عن تثمينه هاته ’المبادرة المتميزة التي ينظمها المعهد تكريما لروح الباحث شمعون ليفي, ولتناول اللقاء موضوع تنوع وثراء لهجاتنا المغربية وهو ما شكل دوما مبعث اعتزاز لدى الراحل, الذي اشتغل عليه كثيرا, لاسيما في السنوات الأخيرة من حياته‘.

وأبرز السيد أزولاي، في تصريح لوسائل الإعلام ’الخصوصية الثقافية للمملكة والمتمثلة في قدرة المجتمع المغربي عبر تاريخه على مراكمة كم هائل من اللهجات المتنوعة في محيط اللغة الوطنية‘, مؤكدا على ’حصول ما يشبه الإجماع الوطني على لغاتنا الشعبية, وعصارة تاريخنا, ومعتقداتنا وثقافاتنا المتنوعة, والتي شكلت فيها اللغة العامية الشاهد على الأطوار المختلفة من هذا التاريخ, بخصائص تختلف حسب كل جهة, وفي ظل علاقة, تكون في غالب الأحيان تفاعلية بين الأمازيغية والعبرية, أو بين العبرية والعربية‘. كما أعرب عن أمله في أن يخرج هذا اليوم الدراسي بتوصيات ’تجعلنا نمضي قدما في استعادة هذا التراث اللهجاتي الزاخر, سواء من طرف الجامعات أو المدارس أو المجتمع المدني‘.

ومن جهته, أوضح السيد عميد المعهد الأستاذ أحمد بوكوس, أن ’تنظيم هذا اليوم يروم فتح المجال أمام الباحثين المغاربة لتقديم مستجداتهم في مجال البحث اللساني واللهجاتي المغربي, وأيضا تكريم الراحل شمعون ليفي الذي كرس حياته لدراسة اللهجات العربية وخاصة منها المغربية اليهودية, ولعطاءاته الكثيرة للثقافة المغربية بتنوعاتها المختلفة‘.

ومن جانبه, أكد السيد اسماعيل العلوي, رئيس مجلس رئاسة حزب التقدم والاشتراكية, على البعدين الإنساني والكوني اللذين ميزا كتابات الراحل وتوجهاته, وعن قيم الوطنية والانتماء التي كان يتحلى بها, وحبه لبلاده الذي كان يتجاوز حب التراب إلى حب الأفراد الموجودين بهذا الوطن‘.

وقد ناقش المتدخلون، بالإضافة إلى تكريم الراحل شمعون ليفي والتعريف بأبحاثه, محاور تطرقت لجوانب أخرى من حياته الأكاديمية باعتباره أحد رواد اللهجاتية المغربية ومواضيع أخرى ذات الصلة بالتنوع اللغوي والمميزات اللسانية للهجات العربية ببعض مناطق المغرب، و إشكالية التصنيف المقولي في الدراسات اللهجاتية الأمازيغية إضافة إلى دراسة اللهجات والخصائص اللسانية والاتصال اللساني والإختلافات اللغوية.

وكانت هذه القضايا موضوع عدة مداخلات قدمها ثلة من الأساتذة الباحثين من المعهد ومن مختلف المؤسسات الجامعية المغربية : جامعة فاس دهر المهراز و جامعة محمد الخامس أكَدال الرباط وجامعة ابن طفيل بالقنيطرة وجامعة وجدة وجامعة ابن زهر بأكادير.

والراحل شمعون ليفي معروف بخصاله الإنسانية والنضالية التي طبعت شخصيته، فضلا عن المسار المتميز والصرامة العلمية التي ساهم من خلالها في بناء الهوية المغربية اليهودية من خلال اضطلاعه بمجموعة من المشاريع التي تدافع عن الهوية المغربية في تعدديتها وتنوعها، خاصة منها تأسيس المتحف المغربي اليهودي بمدينة الدار البيضاء سنة 1998، الذي ترأس إدارته، وكان كذلك متخصصا في علم اللسانيات وخبيرا باللغة العربية توفي عن سن 77 سنة.

وقد أشاد المشاركون خلال هذا اليوم الدراسي بالدور الريادي الذي اضطلع به الراحل شمعون ليفي في التعريف بالبعدين الثقافي واللغوي لليهود المغاربة, وبأهمية أبحاثه اللسانية في إثراء الثقافة المغربية.

وقد تمخض عن هذا اللقاء عدة توصيات من قبيل :

- تقييم أبحاث الطلبة المتخصصين في دراسة اللهجات والخصائص اللسانية؛
- وضرورة إنجاز ملف وطني للأبحاث الجامعية؛
- التفكير في إنجاز دليل اللهجات؛
- جمع الأعمال والأبحاث المنجزة من قبل الطلبة؛
- إيجاد آليات من شأنها تسهيل عملية التواصل بين الباحثين.

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يكرم السيدة ليلى مزيان بن جلون

صورة جماعية للمكرمة مع عميد المعهد والشخصيات المشاركة

نظم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية حفلا تكريميا يوم الأربعاء 14 نونبر 2012، بمقره، للدكتورة ليلى مزيان بنجلون، العضو السابق بمجلس إدارة المعهد ورئيسة مؤسسة البنك المغربي للتجارة الخارجية للتربية والتنمية, بمناسبة منحها الجائزة التقديرية للثقافة الأمازيغية برسم سنة 2011، تثمينا لإسهاماتها المتميزة في مجال النهوض بتدريس الأمازيغية.

وبهذه المناسبة سلم عميد المعهد، السيد أحمد بوكوس، الجائزة للمحتفى بها بحضور شخصيات وازنة في المجتمع المدني كالسيد عثمان بن جلون رئيس مؤسسة البنك المغربي للتجارة الخارجية وأفراد أسرة السيدة ليلى مزيان بن جلون وأعضاء مجلس إدارة المعهد وباحثين من داخل وخارج المعهد وإعلاميين.

في كلمة بالمناسبة، أكد السيد أحمد بوكوس أن هذه الجائزة منحت للمحتفى بها اعترافا بالخدمات التي قدمتها من أجل النهوض بالثقافة الأمازيغية وتعليم اللغة الأمازيغية، والحفاظ على التراث المادي الوطني عموما، من خلال مشروع «مدرسة كوم» التي كانت سباقة إلى تدريس الأمازيغية وربط التعليم بالتنمية المستدامة، باعتبارها مبادرة تكتسي أهمية اجتماعية وتربوية تروم دعم قطاع التعليم وتعزيز تمدرس الأطفال المنحدرين من المناطق النائية وخصوصا بالعالم القروي.

وبدوره أشاد السيد المحجوبي أحرضان بالعمل الذي تقوم به السيدة مزيان بن جلون من أجل النهوض بالثقافة الأمازيغية، معتبرا أن هذه الأخيرة تعيش ذروة مسلسل تحقيق الذات بفضل الانخراط القوي لجلالة الملك محمد السادس نصره الله.

ونوهت الدكتورة مزيان بن جلون بعمل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية معبرة عن سعادتها بمناسبة تسلمها الجائزة التقديرة، موضحة أن الأمازيغية أصبحت تتبوأ المكانة التي تستحقها بفضل الإرادة المولوية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس.

وأضافت أن مؤسسة البنك المغربي للتجارة الخارجية للتربية والتنمية، منذ الاتفاقية التي تم التوقيع عليها سنة 2000 بين وزارة التربية الوطنية والمؤسسة، أخذت على عاتقها دعم قطاع التعليم الابتدائي بالمغرب، وخصوصا تدريس الأمازيغية للأطفال في العالم القروي عن طريق ʼمدرسة كومʻ للتعليم الأولي، وأن أزيد من 7 آلاف تلميذ استفادوا منذ سنة 2000 من هذا البرنامج.

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يشارك في الحملة الوطنية للتبرع بالدم

نظم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بمقره يوم الجمعة 22 مارس 2013 حملة للتبرع بالدم، تفاعلا مع المبادرة الوطنية الخاصة بالحملة الوطنية للتبرع والتي أعطى انطلاقتها صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره.

وتشكل عملية التبرع بالدم مبادرة نبيلة يساهم من خلالها المتبرع في إنقاذ حياة مواطن. كما أنها تحمل العديد من الدلالات والتي تعبر عن قيم التضامن بين مكونات الشعب المغربي.

واعتبر السيد أحمد بوكوس، عميد المعهد، أن هذه الحملة الوطنية النبيلة واجب وطني وأن هذه المبادرة الحميدة تعد عملا إنسانيا وتعبيرا عميقا عن قيم المواطنة والتضامن التي يتميز بها المجتمع المغربي .

وعرفت الحملة، منذ انطلاقتها على الساعة التاسعة والنصف صباحا إقبالا كبيرا من قبل موظفي المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية وموظفي المؤسسات المجاورة.

وأفاد السيد الراضي البشير من المركز الوطني لتحاقن الدم بالرباط، بأن هذه الحملة عرفت إقبالا مهما وعكست روح التضامن والتعاضد الذي يميز المغاربة.

تخليد ذكرى الخطاب الملكي بأجدير

في إطار الاحتفال بالذكرى الحادية عشرة للخطاب الملكي السامي بأجدير وإحداث المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، نظم المعهد، في الفترة الممتدة بين 16 و18 أكتوبر 2012 ، أنشطة متنوعة تضمنت لقاء صحافيا وندوات فكرية وعلمية، وسهرة فنية ومعارض واستقبالات، بالإضافة إلى حفل تسليم جائزة الثقافة الأمازيغية.

الندوة الصحفية

أكد عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، السيد أحمد بوكوس، يوم الأربعاء 17 أكتوبر 2012، أن ترسيم اللغة الأمازيغية إلى جانب اللغة العربية يعد حدثا تاريخيا يفتح آفاقا غير مسبوقة لصالح صحوة اللغة والثقافة الأمازيغيتين والنهوض بهما ومأسستهما في تكامل مع اللغة العربية.

وأوضح السيد بوكوس، متحدثا في ندوة صحفية نظمها المعهد، بمناسبة تخليده للذكرى الحادية عشر للخطاب الملكي السامي بأجدير، أن الدستور الجديد للمملكة «رسم معالم سياسة ثقافية ولغوية أساسها الاعتراف بتنوع اللغات الوطنية والنهوض بها والانفتاح على اللغات الأجنبية، في نطاق وحدة وتماسك المجموعة الوطنية»، كما أن ترسيم اللغة الأمازيغية يعد «حدثا بارزا ذا أبعاد تاريخية بالنسبة لتراثنا الوطني عامة والأمازيغي خاصة».

وأبرز أن «هذا الحدث يعد بالفعل ثمرة تتويج سيرورة تطور سياسي» ساهمت فيه المؤسسات الوطنية والمنظمات السياسية إلى جانب المجتمع المدني والطبقة السياسية والنخبة المثقفة وهو يستمد مشروعيته على الخصوص من كل من خطاب العرش لسنة 2001 وخطاب أجدير (2001) وخطاب تاسع مارس 2011».

واعتبر السيد بوكوس أنه انطلاقا من إقرار اللغة الأمازيغية لغة رسمية، فقد بات من الواجب على مؤسسات الدولة اتخاذ الإجراءات الضرورية لتمكين الأمازيغية من الاستفادة الفعلية من وضعها كلغة رسمية، فإنه وبالتالي يتعين على السلطة التنفيذية اتخاذ التدابير الضرورية لتقديم اقتراحات للبرلمان بشأن القوانين التنظيمية الملائمة، خاصة القانون المتعلق بإعمال الطابع الرسمي للأمازيغية والقانون المتعلق بإنشاء المجلس الوطني للغات والثقافة المغربية, الذي يتولى تصور وتقنين السياسة الثقافية واللغوية بالبلاد.

جائزة الثقافة الأمازيغية برسم سنة 2011 لائحة الفازين

- الجائزة التقديرية : منحت للسيدة ليلى مزيان.
- الجائزة الوطنية للفكر والبحث : تم الاحتفاظ بها برسم سنة 2011.
- الجائزة الوطنية للإبداع الأدبي :

منحت للسادة : • عمر بوعديدي، عن روايته ʼ أضيل ن إسردانʻ؛

  - إبراهيم العسري، عن روايته ʼ اسمضال ن تماجيتʻ؛
  - خديجة أروهال، عن ديوانها الشعري ʼ تندرا ن افسيʻ.

- الجائزة الوطنية للترجمة : تم الاحتفاظ بها برسم سنة 2011.
- الجائزة الوطنية للتربية والتعليم :

منحت للسيدة والسادة :

فئة المفتشين

- أحمد الصالح، مفتش بنيابة ورززات؛
- محمد بزى، مفتش بنيابة مراكش؛
- أحمد الإدريسي، مفتش بنيابة إفران.

فئة المكونين

- حمو اكمادو، مكون بمركز الراشيدية؛
- لحسن أصواب، مكون بمركز أكادير.

فئة أساتذة اللغة الأمازيغية في التعليم الابتدائي

- رشيد أوبغاج،
- محمد اد المودن؛
- حفيظ واحاسي؛
- فاطمة وهبي.

- الجائزة الوطنية للإعلام والاتصال السمعي البصري بالأمازيغية :

منحت للسيدة والسيد :
- نعيمة عكي؛
- محمد الحموتي.

- الجائزة الوطنية للمخطوط الأمازيغي : تم الاحتفاظ بها برسم سنة 2011.
- الجائزة الوطنية للفنون صنف الأغنية التقليدية : تم الاحتفاظ بها برسم سنة 2011.
- الجائزة الوطنية للفنون صنف الأغنية العصرية : منحت للسيد محمد العلوشي.
- الجائزة الوطنية للفنون صنف الفيلم الأمازيغي : تم الاحتفاظ بها برسم سنة 2011.
- الجائزة الوطنية للفنون صنف المسرح : تم الاحتفاظ بها برسم سنة 2011.
- الجائزة الوطنية للفنون صنف الرقص الجماعي : منحت لفرقة أورتي لفن أحيدوس.

صورة جماعية للفائزين مع السيد عميد المعهد

عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يستقبل المستشارة الثقافية للسفارة الإسبانية بالرباط

صورة الاستقبال

في إطار انفتاح المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية على التمثيليات الدبلوماسية المعتمدة بالمغرب وفي إطار الدبلوماسية الموازية التي يسعى المعهد الى تطويرها، استقبل عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية السيد أحمد بوكوس، يوم الأربعاء 06 مارس 2013، على الساعة الحادية عشرة صباحا السيدة Mar Fernandez- Palacios المستشار الثقافي للسفارة الإسبانية.

في بداية اللقاء عبرت السيدة Mar Fernandez- Palacios عن سعادتها بالعمل بالمغرب وسرورها لزيارة مؤسسة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بهدف التعرف على الثقافة العريقة .

خلال اللقاء قدم السيد العميد نظرة مختصرة عن المعهد واختصاصاته ومهامه وأشار إلى العلاقات التاريخية بين المغرب وإسبانيا، وعلاقات الجوار والتعاون بين الجارين خاصة في السنين الأخيرة، سواء من حيث علاقات التعاون الثقافي والعلمي أو مساهمة الجالية المغربية بإسبانيا في بناء الاقتصاد الإسباني.

وأكد السيد العميد أنه من الأحداث الهامة التي عرفها المغرب، في سياق دمقرطة المجتمع المغربي وتحديثه، إعتماد اللغة الأمازيغية لغة رسمية في الدستورالجديد، وبأن هذا التطور سيفتح آفاقا جديدة للأمازيغية وسيمنح إمكانيات مهمة لإدماجها في كافة مناحي الحياة العامة.

وبخصوص مهام واختصاصات المعهد، أوضح السيد العميد أن المهمة الأساسية المنوطة بالمعهد هي النهوض بالأمازيغية في مختلف المجالات. ففي مجال التعليم والاتصال ساهم المعهد، في الإعداد لإدماج الأمازيغية في المنظومة التعليمية وفي وسائل الإعلام والحياة العامة، فضلا عن الإنجازات التي تحققت في إعداد اللغة وتهيئتها ومعيرتها والاشتغال على الحوامل البيداغوجية ومواكبة العملية التعليمية، وأشار إلى أن المسؤولية التنظيمية والسياسية منوطة بوزارة التربية الوطنية.

وعلى مستوى الإعلام ذكر السيد العميد بالحضور البارز والمهم للأمازيغية في مختلف وسائل الإعلام السمعية والبصرية والصحافة المكتوبة، واعتبر أن أبرز حدث عرفه المغرب في هذا الإطار هو إحداث قناة أمازيغية ضمن منظومة الإعلام العمومي، ونتج عن هذه الإنجاز تحرر المغاربة من عقدة احتقار الذات وتقوية روح الاعتزاز بهويتهم.

ونوه السيد العميد بالتجربة الإسبانية في اعتماد سياسة تعترف بالمكون اللغوي والثقافي للمجتمع الإسباني.

وطرحت السيدة Mar Fernandez–Palacios مجموعة من التساؤلات تعلق بعضها بعدد الناطقين بالأمازيغية والقنوات الإذاعية الوطنية وبوضعية الأمازيغية في الإعلام العمومي.

وفي ردّه، أشار السيد العميد إلى أن الإحصائيات المتوفرة لا تجيب بدقة عن عدد المغاربة الناطقين بالأمازيغية وذلك لكون عملية الإحصاء الأخيرة شابتها بعض العيوب التقنية في إطار المقاربة المعتمدة في الإستمارات التي تم إعتمادها.

من جهتها اعتبرت السيدة Mar Fernandez–Palacios أن ما تحقق من إنجازات والتي تمت في فترة وجيزة، ما يؤكد أن المغرب يعرف تطورا مهما في هذا المجال، وهنأت المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والمغاربة على هذا التطور وهذه الإنجازات، واقترحت التفكير في آفاق وسبل التعاون المشترك بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والمعهد الثقافي الإسباني بالرباط «سيرفانتس».

التوقيع على مذكرة تفاهم من أجل إطلاق بوابتين للأخبار باللغة الأمازيغية بوكالة المغرب العربي للأنباء

تم التوقيع بمقر المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يوم الجمعة 15 فبراير 2013 ، على مذكرة تفاهم بين هذا الأخير ووكالة المغرب العربي للأنباء، وذلك بهدف إطلاق بوابتين مخصصتين للأخبار باللغة الأمازيغية: الأولى موجهة للعموم, والثانية لمهنيي الإعلام من مستعملي هذه اللغة .

ووقع على هذه المذكرة من جانب المعهد، عميده الأستاذ أحمد بوكوس، ومن جانب وكالة المغرب العربي للأنباء، مديرها العام السيد خليل الهاشمي الادريسي. وفي كلمته بالمناسبة أشار السيد عميد المعهد إلى أن هذه الاتفاقية تروم إحداث بوابة خاصة باللغة الأمازيغية وبحروفها تيفينا غ، واصفا إياها بالمبادرة المهمة التي ستضمن إشعاعا للغة وللثقافة الأمازيغيتين عموما، ووسيلة للتعريف بأنشطة المعهد على وجه الخصوص .

وبدوره أكد السيد المدير العام للوكالة أن التوقيع على هذه المذكرة تعد سابقة وطنية وخطوة مهمة تعبر عن إرادة قوية مشتركة بين المؤسستين قصد تفعيل الطابع الرسمي للغة الأمازيغية، كما ينص على ذلك الدستور الجديد للمملكة .

تخليد الذكرى الثانية لترسيم الأمازيغية

بمناسبة الذكرى الثانية لاعتماد المغاربة دستورا جديد أقر اللغة الأمازيغية لغة رسمية والذي يصادف فاتح يوليوز، بادر المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية إلى تخليد هذه الذكرى تثمينا منه لأهمية هذا الحدث التاريخي وما له من وقع إيجابي على مستقبل الأمازيغية في بلادنا، وذلك بتنظيم ندوة وطنية حول موضوع « إقرار الطابع الرسمي للأمازيغية في دستور المملكة المغربية : أي أستراتيجيات وأي تدابير» بالمكتبة الوطنية للمملكة المغربية وعمل المعهد على إشراك مختلف الفاعلين المعنيين؛ من قطاعات حكومية ومجتمع مدني وهيئات ثقافية وأكاديمية، كما ساهم المعهد في المنتدى الشهري لوكالة المغرب العربي للأنباء يوم الاثنين فاتح يوليوز2013، و استضاف المنتدى السيد أحمد بوكوس عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية للتداول حول موضوع «مسار الأمازيغية وآفاق ترسيمها»، وتميز الملتقى بحضور مختلف المنابر الإعلامية بالإضافة لممثلين عن هيئات سياسية وفعاليات حقوقية وإعلامية، فضلا عن عدد من الباحثين والمهتمين.

مقر وكالة المغرب للأنباء

الأمازيغية في المخطط التشريعي

بناء على التوجيهات الملكية السامية، الداعية إلى تفعيل مقتضيات الدستور، واستنادا إلى البرنامج الحكومي الذي نص على التزام الحكومة بوضع مخطط تشريعي يتضمن ما تعتزم الحكومة إعداده من تدابير تشريعية لتفعيل أحكام الدستور، تضمن المخطط التشريعي للولاية التاسعة على تدابير تشريعية من شأنها النهوض بالثقافة واللغة الأمازيغيتين ويتعلق الأمر بإعداد القانون التنظيمي الخاص بتفعيل الطابع الرسمي للأمازيغية والقانون التنظيمي المتعلق بإحداث المجلس الوطني للغات والثقافة الأمازيغية.

وهكذا تضمنت الفقرة الرابعة من جدول القوانين التنظيمية التي يجب إعدادها تنفيذا لأحكام الدستور، إعداد القانون التنظيمي المتعلق بإحداث مجلس وطني للغات والثقافة المغربية وتحديد صلاحياته وتركيبته وكيفيات سيره وتتكلف وزارة الثقافة بتقديم النص وبخصوص الجهات المعنية بإعداده فهي :

وزارة الثقافة ووزارة التربية الوطنية ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي وتكوين الأطر ووزارة الاتصال والمجلس الأعلى للتعليم والمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ومعهد الدراسات والأبحاث للتعريب.

وتضمنت الفقرة الخامسة من ذات الجدول إعداد القانون التنظيمي المتعلق بتحديد مراحل تفعيل الطابع الرسمي للأمازيغية، وكيفيات إدماجها في مجال التعليم وفي مجالات الحياة العامة ذات الأولية وسيعين السيد رئيس الحكومة السلطة الحكومية التي ستقدم هذا القانون وستقوم بإعداد القطاعات الحكومية التالية:

وزارة التربية الوطنية ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي وتكوين الأطر ووزارة الثقافة ووزارة الاتصال والمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

ولمزيد من التفاصيل يمكن مراجعة نص المخطط التشريعي برسم الولاية التشريعية التاسعة الذي وافق عليه مجلس الحكومة بتاريخ 22 نونبر 2012.

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية : عقد من الزمن في خدمة الأمازيغية

أصبح المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، بعد مضي عشر سنوات من إنشائه، مؤسسة مرجعية ورائدة في مجال الأمازيغية، سواء أكان ذلك على الصعيد الوطني أو الإقليمي أو الدولي. ولاشك أن العمل الذي راكمه المعهد والمجهودات الجبارة التي بذلها طيلة هذه الفترة، والتي بالفعل أعطت ثمارها على أرض الواقع، تستحق كل التقدير والاحترام. وفي إطار ممارسته لوظائفه الكبرى الرامية بالأساس إلى الحفاظ على اللغة والثقافة الأمازيغيتين، والنهوض بهما وتطويرهما، حدد المعهد مجموعة من الأولويات، ووضع استراتيجية فعالة، يتم تصريفها من خلال برامج عمل دقيقة، وذلك لربح كل الرهانات ورفع كل التحديات المتعلقة بالنهوض باللغة الأمازيغية وإدماجها في مختلف مؤسسات المملكة.

ففي مجال التهيئة اللغوية، قام المعهد بتنميط الخط الأمازيغي ووضع القواعد الإملائية والنحوية الخاصة باللغة الأمازيغية، كما أصدر مجموعة من المعاجم المختلفة والمتنوعة. ويقوم بهذه المهام مركز التهيئة اللغوية، الذي يعمل على مواكبة توطين اللغة وإدراجها في مختلف قطاعات الحياة العامة.

أما فيما يخص البحث التربوي والبيداغوجي، فقد استطاع المعهد أن يربح التحدي ويكسب الرهان في هذا المجال، وذلك بالتعاون مع الوزارة الوصية، من خلال وضع الكتب المدرسية لتعليم اللغة الأمازيغية في السلك الابتدائي، كما قام بتصميم الحوامل البيداغوجية، وأعد دورات تدريبية لفائدة المعلمين والمكونين وطلبة الماستر والمسالك الأمازيغية في الجامعات. ويركز البحث أيضا في هذا الباب على إدراج الأمازيغية في سلك التعليم الأولي وإعداد منظومة الكتب المدرسية الخاصة بالسلك الثانوي.

وفي مجال الأدب والفنون، أعطيت الأولوية لجمع التراث الأدبي، وتشجيع الدراسات التي تعنى بهذا الأدب، إضافة إلى دعم الإنتاج في هذا المجال. وفي ذات السياق، تم تنظيم العديد من الدورات التدريبية في مجالات كل من الصحافة والمسرح والسينما والرسم، كما يؤكد المعهد على أن تكوين الفاعلين في مجال التعليم، يعد من بين الأعمال ذات الأولوية، وهو ماض في أدائها على الوجه المطلوب لفائدة المعنيين بشكل دائم ومستمر.

يعتبر البحث في مجال العلوم الإنسانية ذات أولوية قصوى بالنسبة للمعهد، قصد سد الخصاص الكبير الذي يعرفه هذا المجال، سواء من حيث المعرفة التاريخية أو الأنتروبولوجية أو السوسيولوجية أو البيئية. وقد عمل المعهد في هذا الاتجاه بتعاون مع مختلف المؤسسات لتعزيز المكتسبات وزيادة الدينامية في وثيرة النشر في هذا المجال.

حقق المعهد سبقا تاريخيا من خلال إدماج الأمازيغية في مجال تكنولوجيات الاتصال والإعلاميات الحديثة، وفي هذا الإطار فقد نال الحرف الأمازيغي الاعتراف من المنظمة الدولية للتقييس (الأيزو) الأونيكود.

كما استطاع المعهد بعد تهيئة موقعه الإلكتروني باللغة الأمازيغية أن يساهم بالتعاون مع مؤسسات أخرى في إنشاء مواقع إلكترونية أخرى بالأمازيغية، وآخرها على سبيل المثال البوابة الإلكترونية لوكالة الأنباء المغربية.

وبالإضافة إلى الحوامل البيداغوجية بالأمازيغية، استطاع المعهد أن ينشئ قاعدة بيانات معجمية، ويعمل على تعزيز حضور الأمازيغية في مجال التكنولوجيات الجديدة للإعلام والاتصال.

أما في مجال الترجمة والتوثيق والنشر، فقد قام المعهد بمجهودات جبارة ومعتبرة من خلال تجهيز مكتبة متخصصة في مجال الأمازيغية، تحتوي على أكثر من عشرين ألف مؤلف، إضافة إلى مختلف الخدمات الموازية التي تقدمها للزوار، هذا بالإضافة إلى نشر أكثر من مائتي كتاب خلال عقد من الزمن، والتمكن من إنجاز عدة ترجمات من الأمازيغية وإليها.

وفي زخم هذه الأنشطة المكثفة التي قام بها المعهد، حرص هذا الأخير على دعم النسيج الجمعوي العامل في مجال الثقافة الأمازيغية، كما دأب كل سنة على تنظيم جائزة الثقافة الأمازيغية، ولا يتأخر في تقديم خبراته إلى مختلف المنظمات والمؤسسات.

تدريس اللغة الأمازيغية : حصيلة عشرية 2003–2013

استند إدراج اللغة الأمازيغية، كما هو معروف، في المنظومة الوطنية للتربية والتكوين، بشكل مباشر، على نصوص ذات بعد إستراتيجي وسياسي، كالخطب الملكية التي أكدت على الخاصية التعددية للهوية المغربية، وعلى كون الأمازيغية معطى أساسي للثقافة الوطنية، وعلى الظهير المحدث والمنظم للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية الذي كرس نفس التوجه. وقد تعزز البعد السياسي لتدريس اللغة الأمازيغية بعد أصبحت لغة رسمية في دستور المملكة.

رغم عدد من الصعوبات التي صاحبت إدراج اللغة الأمازيغية في المدرسة المغربية، فإن تدريسها حقق العديد من المكتسبات.

لقد تم إعداد منهاج اللغة الأمازيغية قبل إدراج تدريسها في مرحلة التعليم الابتدائي. وحدد المنهاج الغايات والمبادئ والاختيارات والتوجهات العامة، تمثلت على الخصوص، في تكوين مواطن معتز بثقافته الوطنية ويبروا فذ هويته المتعددة والغنية.

ولأجرأة تدريس اللغة الأمازيغية، تم إعداد عدد من النصوص التنظيمية تمثلت أساسا في اتفاقية الشراكة المبرمة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في 26 يونيو 2003، إضافة إلى صدور مذكرات تنظيمية بغاية تدبير وتنظيم عملية تدريس اللغة الأمازيغية وتفعيل المنهاج.

وفي هذا الإطار تم إعداد الكتب المدرسية الموجهة إلى التلاميذ والدلائل البيداغوجية الخاصة بالمدرسين والمدرسات،حيث أصبحنا نتوفر منذ 2008 على العدة البيداغوجية اللازمة والكاملة لكل مراحل التعليم الابتدائي على غرار باقي مواد منهاج المدرسة الابتدائية. وبما أن الأمازيغية حديثة العهد بالكتابة وبالتدوين، فقد عمل باحثو المعهد على توفير مراجع في اللغة والنحو والمعاجم العامة والمدرسية، إضافة إلى إنتاج الأدبيات الخاصة بالأطفال، وذلك لتدعيم تدريس اللغة الأمازيغية.

اقتضت عملية إدراج اللغة الأمازيغية في مرحلة التعليم الابتدائي إعداد مجزوءات التكوين الأساس الخاصة بمراكز تكوين أساتذة التعليم الابتدائي ومجزوءات التكوين المستمر لتكوين أساتذة اللغة الأمازيغية والمفتشين المؤطرين للعملية التربوية. كما تولى المعهد تكوين 14000أستاذة وأستاذ وأكثر من 300 مفتشة ومفتش وأكثر من 1000 مديرة ومدير في التعليم الابتدائي، إضافة إلى تكوين 45 مكون في مراكز تكوين أساتذة التعليم الابتدائي.

وسيرا وراء دعم هذه المكتسبات اشتغل باحثو مركز البحث الديداكتيكي والبرامج البيداغوجية بالمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في مجال البحث الأكاديمي الديداكتيكي، حيث تم إنجاز دراسة تشخيصية حول تقويم التعلمات في القراءة والكتابة بحرف تفيناغ ودراسة حول تقويم التحصيل في القراءة والتعبير الكتابي. وقد أسفرت الدراسة الأولى على أن التلاميذ يتعلمون حرف تفيناغ بكل يسر وسهولة نظرا لبساطته. أما الدراسة الثانية، فقد اثبتت أن أغلب مشاكل التعلمات راجعة بالدرجة الأولى إلى اختلالات على المستوى التنظيمي، حيث لا يتمكن تلاميذ مرحلة التعليم الابتدائي من متابعة الدراسة بشكل منتظم ومتتابع.

أما على مستوى التعميم العمودي والأفقي فقد تعثر، حيث شمل تدريس اللغة الأمازيغية، حسب إحصائيات وزارة التربية الوطنية لسنة 2012–201، 517835 تلميذ وتلميذة فقط موزعين على 1917 مؤسسة ابتدائية عبر التراب الوطني، مع العلم أن منظومة التعليم الابتدائي يزيد عدد التلاميذ والتلميذات فيها عن ثلاثة ملايين ونصف.

وتدعيما لتعميم تدريس اللغة الأمازيغية في كل المسارات الدراسية، وخاصة في مرحلة التعليم الثانوي الإعدادي، فقد تولى المعهد انجاز عدة عمليات، همت تكوين مجموعة من المكونين في المراكز التربوية الجهوية وإعداد منهاج مستوى التعليم الإعدادي، إضافة إلى إنجاز عدة تكوين أساتذة هذا المستوى.

ورغم هذه المكتسبات المهمة، فإن هذا لا يلغي التذكير بعدد من الإكراهات التي صاحبت عملية إدراج اللغة الأمازيغية في المنظومة التربوية وإرساء تدريسها في مراكز التكوين، وخاصة بعد 2007.

حددت وزارة التربية الوطنية عند انطلاق إدراج اللغة الأمازيغية في 2003 استكمال التعميمين العمودي والأفقي في التعليم المدرسي خلال الموسم الدراسي 2009–2010. غير أن هذا الهدف لم يتم تحقيقه. والملاحظ أن عدد التلاميذ الذين شملهم تدريس اللغة الأمازيغية لا يتجاوز 15 % من مجموع تلاميذ التعليم الابتدائي، حيث ظل التعميم مؤجلا ومرهونا بالتدابير المعتمدة.

بالرغم من كون الوزارة قد أصدرت مجموعة من المذكرات التنظيمية ذات الصلة بتعميم تدريس اللغة الأمازيغية على كل التلاميذ في التعليمين العمومي والخصوصي، وبتكوين الأساتذة وإخضاع الأمازيغية للتقويم التربوي على غرار المواد الأخرى، فإن تفعيل هذه النصوص لم يرق إلى المستوى المطلوب.

إضافة إلى بطء سيرورة التعميم العمودي والأفقي ، فإن الأطر التربوية والإدارية المعنية بتدريس اللغة الأمازيغية عانت، وما تزال تعاني من نقص كبير. فعدد الأساتذة الذين تولوا تدريس الأمازيغية خلال الموسم الدراسي 2009–2010 قدر ب 5101 أستاذ وأستاذة، منهم 360 أستاذ متخصص، مما يشكل 4 % فقط من مجموع أساتذة التعليم الابتدائي.

من خلال الاستعراض السابق لمجمل المكتسبات والإكراهات التي صاحبت تدريس اللغة الأمازيغية يبرز جليا ، خاصة بعد أن أصبحت اللغة الأمازيغية لغة رسمية ضرورة ترصيد المنجزات التي تحققت منذ الإدراج، ولتحقيق هذه الغاية لابد من اتخاذ جملة من الإجراءات وعلى رأسها وضع مخطط توقعي لتعميم وتجويد تدريس اللغة في أفق زمني منظور ومحدد.

مختصرات

1. أصدر وزير التربية الوطنية قرارا يتعلق بإدماج اللغة الأمازيغية في امتحانات الشهادة الإبتدائية، ومن شأن هذا القرار أن يساهم في مأسسة اللغة الأمازيغية في المنظومة التعليمية.

2. اعتماد شهادة الباكالوريا لسنة 2013/2012 اللغات العربية والأمازيغية والفرنسية خطوة هامة نحو تفعيل ترسيم الأمازيغية.

3. يواصل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مساهماته في تكوين مدرسي اللغة الأمازيغية ويواصل تقديم الدروس للطلبة بالمسالك الأمازيغية بمختلف الجامعات المغربية.

4. أنجزت وزارة التربية الوطنية دراسة تشخيصية حول تجربة تعليم الأمازيغية بالمغربن وكشفت هذه عن نتائج مشجعة.

5. شارك المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في الاجتماع الذي دعت إليه وزارة التربية الوطنية والذي خصص للتعليم الغير النظامي وإصلاح البرامج التعليمية.

6. يشارك المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في أشغال الهيأة العليا من أجل إصلاح منظومة العدالة وجلسات لجنة الحوار الوطني مع المجتمع المدني ومداولات اللجنة العلمية حول السينما.

7. أنجز المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ترجمة لنص الدستور الجديد إلى الأمازيغية وتنسجم هذه المبادرة مع مقتضيات الدستور الجديد للمملكة.

8. أعلن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية عن تشكيل ثلاثة لجان، ويتعلق الأمر بلجنة الشراكة مع الجمعيات ولجنة جائزة الثقافة الأمازيغية ولجنة الاحتفال بذكرى خطاب أجدير.

9. أنجز المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية المخطط الاستراتيجي للتواصل، وسيساهم هذا المخطط في تجويد العمل التواصلي للمعهد ويقوي مكانته كمؤسسة مرجعية في مجال الثقافة واللغة الأمازيغيتين.

10. بتعاون مع المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، أطلقت وكالة المغرب العربي للأنباء يوم 15 ماي 2013 موقع ماب أمازيغ.

11. بمناسبة الاحتفال باليوم العالمي للتنوع الثقافي واللغوي، نظم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يوم 22 ماي 2013 مائدة مستديرة حول موضوع «التنوع الثقافي واللغوي » وساهم فيها ثلة من باحثي المؤسسة، وحضر هذه الندوة كل من السيد عميد المعهد وممثل مكتب اليونسكو بالرباط.

المخزن والقبائل

الضغط الجبائي وتداعياته 1894 – 1912 للمؤلف علي بنطالب

وفق الباحث في التعريف بالنظام الجبائي المغربي، ودرس الجهاز المكلف بالجبايات، وعرف بأنواعها وبالكلف المخزنية تعريفا شاملا، وأعطى أمثلة ملموسة من مختلف جهات المغرب، سواء في العهد العزيزي أو في العهد الحفيظي، مذكرا بالمحاولات الإصلاحية التي انتهت إلى الفشل لعوامل بسطها بسطا ضافيا وشافيا.

واجتهد المؤلف في تحليل العواقب التي نجمت عن الضغط الجبائي، من الناحية الاجتماعية والسياسية. ووقف على بعض الفتن القبلية والاضطرابات التي قادها بعض الزعماء. وحلل بعض مظاهر التفقير العام الذي عاشته البادية المغربية خلال الفترة المدروسة. وأمدنا، انطلاقا من الوثائق الرسمية، بمعطيات كثيرة ومفيدة تساعد على تسليط الضوء على تحولات المجتمع المغربي وعلى التحولات الحاصلة داخله في أواخر القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين. وهي معطيات دقيقة وأساسية يمكن أن يستفيد منها المهتمون بتتبع التغيرات الاجتماعية داخل مجتمع معين. ويمكن أن يدرس من خلالها موضوع ما أنجزته الدولة المغربية من مهام.

الألغاز الأمازيغية

تعد مجموعة الألغاز المدونة التي يتضمنها هذا الكتاب، بمثابة شكل الاستجابة ل « الجهد النظري المطلوب من أجل وضع أسس مقاربة علمية للأدب الأمازيغي» (بوكوس).

وتنتمي الألغاز إلى نوع الأشكال الأدبية القصيرة مثلها مثل الأمثال، وهي أيضا الأشكال التي، رغم كونها سهلة التحديد من خلال شكلها ومدلولها اللغوي، إلا أنها تستعصي على التعريف الدقيق والنهائي، كما أنها ما زالت لا تتوفر على تسمية موحدة بالنسبة للجميع.

مسار اللغة الأمازيغية الرهانات والاستراتيجيات

يروم هذا المؤلّف للأستاذ أحمد بوكوس تحليل بعض الرهانات ذات الصلة بمسار اللغة الأمازيغية بالمغرب خلال العقد الأخير، بقصد إجلاء بوادر الصحوة اللغوية في سياق ترسيم الأمازيغية. ويستهلّ التحليل بتوصيف عامّ للوضع السوسيولغوي الذي يسم السوق اللغوية، مركّزا على تشخيص حالة الأمازيغية في علائقها باللغات المتداولة فيها. وينتقل التحليل إلى ملامسة سيرورة الصحوة المتمثلة في التغيير الذي حدث على الوضع القانوني للأمازيغية والعمليات التي تخصّ تأهيل متونها. وفي هذا السياق، يحاول الكاتب إبراز تمثّلات بعض التيارات والفئات الاجتماعية، في أفق تدبير التنوع اللغوي في ضوء مقتضيات الدستور. ويخلص إلى طرح إطار منطقي لمشروع تعاقد اجتماعي وسياسي كشرط أوّل لضمان فعلية سيرورة ترسيم الأمازيغية ومأسستها.

ⴰⵣⴳⵣⵍ

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵉⵜ 3

ⵜⵉⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

- ⵜⴰⵊⵓⴳⵍⴰ ⵏ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ 4
- ⴰⵙⵊⵓⴳⵍⵓ ⵏ ⵡⴰⵙⵙ ⴰⴳⵔⴰⵖⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⵎⵎⴰⵜ 5
- ⴰⵙⵊⵙⵔ ⴰⵎⴰⴹⵍⴰⵏ ⵏ ⵓⴷⵍⵉⵙ 6
- ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ

ⴰⵙⵎⵓⵜⵜⴳ

- ⴰⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵏ ⵉⵏⵖⵎⴰⵙⵏ ⵏ ⵜⵙⵏⵓⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰⵟⵉⵢⵜ ⵏ ⵓⵙⵏⵖⵎⵙ

ⵉⵎⴰⴳⵔⴰⴷⵏ

- ⴰⵙⵓⴷⵓⴷ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵉⴷⵍⵉⵙⵏ

ⴰ	a / ا	ⴰⴷⵔⴰⵔ
ⴱ	b / ب	ⴰⴱⵔⵉⴷ
ⴳ	g / گ	ⵜⵉⴳⵎⵎⵉ
ⴳⵯ	gʷ / گ°	ⴰⵣⴳⴳⵯⴰⵖ
ⴷ	d / د	ⴰⴼⵓⴷ
ⴹ	ḍ / ض	ⴰⴹⴰⵕ
ⴻ	e /	ⴰⴼⵕⴹⴻⵟⵟⵓ
ⴼ	f / ف	ⴰⴼⵓⵙ
ⴽ	k / ک	ⵜⵉⵙⴽⵔⵜ
ⴽⵯ	kʷ / ک°	ⴰⵎⴷⴷⴰⴽⴽⵯⵍ
ⵀ	h / ه	ⴰⵀⴷⴷⵓⵏ
ⵃ	ḥ / ح	ⴰⵃⵡⴰⵛ
ⵄ	ɛ / ع	ⴰⵄⴱⴰⵏ
ⵅ	x / خ	ⵜⵉⵅⵔⵉ
ⵇ	q / ق	ⴰⵇⵔⴰⴱ
ⵉ	i / ي	ⵉⵎⵉ
ⵊ	j / ج	ⴰⵊⴷⵉⵔ
ⵍ	l / ل	ⴰⵎⵍⴰⵍ
ⵎ	m / م	ⴰⵎⴰⵏ
ⵏ	n / ن	ⵉⵔⴷⵏ
ⵓ	u / و	ⵓⴷⵎ
ⵔ	r / ر	ⵓⵔⴰⵔ
ⵕ	ṛ / ڔ	ⴱⵕⵕⴰ
ⵖ	ɣ / غ	ⴰⵖⵔⵓⵎ
ⵙ	s / س	ⵉⵍⵙ
ⵚ	ṣ / ص	ⵜⴰⵎⵚⵕⵉⵢⵜ
ⵛ	c / ش	ⴰⵛⵡⵡⴰⵍ
ⵜ	t / ت	ⵜⴰⴼⵓⵏⴰⵔⵜ
ⵟ	ṭ / ط	ⵜⵉⵟⵟ
ⵡ	w / ۉ	ⴰⵡⴰⵍ
ⵢ	y / ێ	ⵜⴰⵢⵔⴰ
ⵣ	z / ز	ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
ⵥ	ẓ / ژ	ⴰⵥⵍⵉⵎ

ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⵏ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ

أبجدية تيفيناغ

Alphabet tifinaghe

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵉⵜ

ⴰⵙⴽⵊⵎ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵓⴷⵓⵙⵜⵓⵔ, ⵉⴳⴰ ⵢⴰⵏ ⵓⵎⵓⵙⵙⵓ ⴰⵎⵣⵔⵓⵢ ⵉⴳⴰⵏ ⴰⴽⵙⵡⴰⵜ ⵢⴰⵡⵉ ⴷ ⵉ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴰⴷ ⵢⴰⵎⵓ ⴳ ⵓⵙⴱⴷⴷ ⵏ ⵓⵚⴰⵄⵓⴼ ⴰⵙⵏⵎⴰⵍⴰⵢ ⵉⵥⵍⵉⵏ ⵙ ⵓⵣⵓⴳⴳⵣ ⵏ ⵡⴰⴷⴷⴰⴷ ⵓⵏⵚⵉⴱ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴰⴷ. ⵉⵍⵍⴰ ⴳⴼ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴷ ⵉⵎⵓⵏ ⴷ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⵙⵉⴷⴼ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵜⵙⵔⵜⴰⵢ ⵜⵉⴳⴷⵓⴷⴰⵏⵉⵏ. ⵉⴷⴷⵖ ⴰⴷⴷⵓⵔⵏ ⴷ ⵉⵖⴰⵡⴰⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⴽⴽⵉⵏ ⴰⴷ ⴷⴰ ⵜⵜⵓⵜⵔⵏ ⵜⵉⴳⴳⵉ ⵏ ⵓⵡⴰⵏⴽ ⴷ ⵜⵎⵙⵙⵓⴳⴰⵔⵉⵏ ⵏⵏⵙ ⴷ ⵜⵏⴱⴰⵄⵉⵏ ⵏ ⵜⵉⴳⵉ ⴷ ⵜⵣⵔⴼⴰⵏⵉⵏ ⴷ ⵜⵎⴰⴷⴷⴰⵙⵉⵏ ⵏ ⵡⴰⵎⵓⵏ ⴰⵖⵔⵎⴰⵏ ⴷ ⵜⵓⴼⵔⵉⵏⵉⵏ ⵜⵉⵙⵙⵔⵜⴰⵏⵉⵏ ⴷ ⵜⴷⵍⵙⴰⵏⵉⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ. ⵉⵇⵇⴰⵏ ⴷ ⴰⴷ ⵉⵙⵡⵓⵔⵉ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵓⵎⵏⴰⵓ ⴰⴷ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ, ⵉⵙⴳⵉⵜⵔ ⵜⵉⵙⵎⵉⴳⴰⵍ ⵏⵏⵙ, ⵉⵙⵎⴰⵢⵏⵓ ⵜⵉⵙⵏⴰⵢⵉⵏ ⵏⵏⵙ, ⵉⵙⴷⵓⵙ ⵉⵎⴰⵙⵙⵏ ⵉⵏⴼⴳⴰⵏⵏ ⴷ ⵉⵥⵕⴼⴰⵏⵏ ⵏⵏⵙ. ⵜⵉⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⵉⵜⵜⵓⴳⴰⵏ, ⴰⵔ ⴰⵙⵙ ⴰ, ⵉⵍⴰⵇ ⴰⴷ ⵜⵏⵜ ⵉⵙⴱⵓⵖⵍⵓ ⵓⵙⵇⵇⵉⵎ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⴷ ⵜⴷⵍⵙⴰ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵜ ⵀⵎⴰ ⴰⴷ ⴼⴽⵉⵏⵜ ⵜⴰⵢⴰⴼⵓⵜ ⴳ ⵢⵉⴳⵔ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ ⴷ ⵜⵏⵖⵎⴰⵙⵜ ⴷ ⵜⴷⵍⵙⴰ ⴷ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰⵏⵜ ⴷ ⵜⵣⵔⴼⵜ ⴷ ⵜⴷⵡⴰⵙⵜ ⴷ ⵜⴳⵎⵉ ⵜⴰⴽⵓⴰⵙⵜ.

ⵉⵙⴽⵔ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴳ ⵓⵣⵎⵣ ⵏ 10 ⵏ ⵉⵙⴳⴳⵯⴰⵙⵏ, ⴽⵉⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⵣⵎⵎⴰⵔ ⵉⴳⴰⵏ ⵢⴰⵜ ⵜⵢⴰⴼⵓⵜ ⵉⵙⴷⵓⵙⵏ ⵜⴰⵡⴰⴷ ⵏ ⵓⵣⵓⴳⴳⵣ ⵏ ⵓⵙⵓⴷⵓⴷ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⵜⵉⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴰⴷ ⵥⵍⵉⵏⵜ ⵙ ⵉⴳⵔⴰⵏ ⵉⴼⴳⴳⴰⴳⵏ ⵏ ⵜⵙⵜⵔⴰⵜⵉⵊⵉⵜ ⵉⵜⵜⵓⴼⵙⵙⵏ ⴳ ⵉⵖⴰⵡⴰⵙⵏ ⵏ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ, ⵙ ⵓⵙⵜⵜⵉ ⴰⵔⵣⵣⵓ ⴰⴽⴰⴷⵉⵎⵉ ⵏ ⵓⵙⵎⵙⴰⵙⴰ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ, ⴰⵙⵎⵙⴰⵙⴰ ⵏ ⵓⵙⴽⴽⵉⵍ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ, ⵜⵉⵡⵏⵏⴰ ⵜⵉⴷⵍⵙⴰⵏⵉⵏ ⵜⵉⵏⴰⵥⵓⵕⵉⵏ, ⵜⵉⴳⴳⵉⵜⵉⵏ ⵉⵟⵟⴼⵏ ⵙ ⵜⴳⵎⵉ ⴷ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵣⵓⵏ ⴷ ⴰⵙⵔⵓⵙ ⵏ ⵉⵎⴰⵙⵙⵏ ⵉⴱⵉⴷⴰⴳⵓⵊⵉⵏ ⴷ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵏ ⵉⵙⵎⴰⵜⵜⴰⴳⵏ ⴷ ⵓⵙⵓⴼⵖ ⵏ ⵜⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵉⵎⵔⵣⴰ ⴳ ⵢⵉⴳⵔ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵓⵙⵢⵉⵙⵙⵏ ⴰⴷⵍⵙⴰⵏ ⵙ ⵓⴷⵔⴰⵡ ⴳ ⵉⵏⵎⵓⵇⵇⴰⵔⵏ ⴳⴼ ⵜⴷⵍⵙⴰ. ⵏⵙⵙⵏ ⵎⴰ ⵙ ⵔⴰⴷ ⵉⵍⵉⵏⵜ ⴳ ⵓⵖⴰⵔⴰⵙ ⵜⵎⵓⴽⵔⵉⵙⵉⵏ ⵥⵍⵉⵏⵉⵏ ⵙ ⵜⵙⵔⵜⵉⵜ ⴷ ⵜⴷⵢⵓⵍⵓⵊⵉⵜ ⴷ ⵜⵉⴽⵏⵉⴽⵜ... ⵜⵉⵎⵓⴽⵔⵉⵙⵉⵏ ⴰⴷ ⵔⴰⴷ ⴽⵔⵉⵏⵜ ⵜⴰⵡⴰⴷⴰ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵖ ⵙ ⵓⴼⴰⵔⴰ ⴷ ⵜⵜⵔⴰⵔⵜ ⴷ ⵜⴷⵉⵎⵓⵇⵔⴰⵜⵉⵜ.

ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ ⵉⴳⴰ ⵢⴰⵏ ⵙⴳ ⵜⵎⵓⵔⴰ ⴷⵔⵓⵙⵏⵉⵏ ⵍⵍⵉ ⵉⵙⵜⵉⵏ ⴰⴱⵔⵉⴷ ⵏ ⵜⴷⵉⵎⵓⵇⵔⴰⵜⵉⵜ ⵜⴰⵙⵔⵜⴰⵏⵜ ⴷ ⵜⵍⵉⴱⵉⵔⴰⵍⵉⵜ ⵜⴰⴷⵎⵙⴰⵏⵜ ⵜⴰⵎⵓⵏⴰⵏⵜ ⴷ ⵜⵎⵢⴰⵍⵓⵜ ⵜⴰⴷⵍⵙⴰⵏⵜ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵏⴰⵏⵜ. ⵉⵙⵜⴰⵢⵏ ⵉⵙⵜⵔⴰⵜⵉⵊⵉⵢⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴳ ⵉⵎⴰⴳⵔⴰⴷⵏ ⵏ ⵓⴷⵓⵙⵜⵓⵔ ⴳⴰⵏ, ⴰⵔⵏⵏⵉⴷ ⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏ ⵏ ⵓⵙⴱⵖⵍⵓ ⵏ ⵉⵣⵔⴼⴰⵏ ⵉⴷⵍⵙⴰⵏⵏ ⵓⵜⵍⴰⵢⴰⵏⵏ ⵏⵏⴰ ⵉⵣⵓⴳⴳⵓⵣⵏ ⴰⵣⵉⴳⴳⵉⵣ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵉⴷⵍⵙ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ.

ⴰⵏⴱⴷⴰⴷ

ⵜⴰⴼⵓⴳⵍⴰ ⵏ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ 2963

ⵉⴽⵊⵎ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ 2963, ⵉⵎⵎⴰⴳⴳⵉⵔ ⴷ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 1434-1435 ⵏ ⵍⵀⵉⵊⵔ ⴷ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2013 ⴷⴼⴼⵉⵔ ⵏ ⵜⵍⴰⵍⵉⵜ ⵏ ⵍⵎⴰⵙⵉⵃ. ⵉⴳⴰ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ ⵢⴰⵜ ⵙⴳ ⵜⴼⵓⴳⵍⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴰⴳⵯⵏⵙ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵓⵍⴰ ⵡⵉⵏⵏⴰ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴱⵕⵕⴰ ⵏⵏⵙ. ⵢⵉⵡⴹ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ 2963. ⵍⵍⴰⵏ ⵡⵉⵏⵏⴰ ⴰⵙ ⵉⵜⵜⵉⵏⵉⵏ « ⵉⵅⴼ ⵏ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ », ⵉⵍⵉⵏ ⵡⵉⵏⵏⴰ ⴰⵙ ⵉⵜⵜⵉⵏⵉⵏ « ⵉⴹ ⵏ ⵉⵏⵏⴰⵢⵔ », ⵉⵍⵉⵏ ⵡⵉⵏⵏⴰ ⴰⵙ ⵉⵜⵜⵉⵏⵉⵏ « ⵃⴰⴳⵓⵣⴰ ». ⵜⴰⴼⵓⴳⵍⴰ ⴰⴷ ⵜⴳⴰ ⵜⴰⵇⴱⵓⵔⵜ, ⴰⵔ ⴳⵉⵙ ⵉⵜⵜⵓⵎⵓ ⴽⵓ ⵢⴰⵏ.

ⵜⴰⴼⵓⴳⵍⴰ ⴰⴷ ⵜⵥⵍⵉ ⵙ ⵜⵎⵢⵓⵔⵉⵏ ⴷ ⵜⵖⵔⵎⴰ ⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ, ⴰⵔ ⵜⵎⵎⴰⵍ ⴰⵜⵉⴳ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⵖⵔ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ ⵏⵏⵙⵏ. ⵜⵍⵍⴰ ⵜⴼⵓⴳⵍⴰ ⴰⴷ ⵙⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 950 ⴷⴰⵜ ⵜⵍⴰⵍⵉⵜ ⵏ ⵍⵎⴰⵙⵉⵃ. ⴳ ⵡⴰⴽⵓⴷ ⵏⵏⴰ ⴰⴳ ⵢⵓⵎⵥ ⵓⴳⵍⵍⵉⴷ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵛⵉⵛⵓⵏⴳ ⵜⴰⵏⴱⴰⴹⵜ ⴳ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵎⵉⵚⵕ.

ⴰⵔ ⵉⵣⵎⵣⵣⵓ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⴼⵓⴳⵍⴰ ⴰⴷ ⴽⵓ ⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ, ⵉⵙ ⵜⴳⴰ ⴰⵢⴷⴰ ⴷ ⵜⵎⵢⵓⵔⵉⵏ ⵜⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵏ ⴷ ⵢⴰⵏ ⵙⴳ ⵉⴼⵔⴷⵉⵙⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ ⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ.

ⴰⴽⵡⴰⵙ 10 ⵉⵏⵏⴰⵢⵔ 2013

15h00 : ⴰⵙⵏⵓⴱⴱⴳ ⵏ ⵉⵏⴱⴳⵉⵡⵏ
15h15 : ⵜⴰⴳⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ
15h30 : ⴰⵥⴰⵡⴰⵏ
16h30 : ⵜⵉⵔⴰⵎ

ⵜⵉⵡⵍⴰⴼⵉⵏ ⵏ ⵜⴼⵓⴳⵍⴰ

ⴰⵙⴼⵓⴳⵍⵓ ⵙ ⵡⴰⵙⵙ ⴰⴳⵔⴰⵖⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⵎⵎⴰⵜ

21 ⴱⵕⴰⵢⵕ 2013

ⵙ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⵙ ⵏ ⵓⵙⵉⵔⴰ ⵢⵓⵏⵉⵙⴽⵓ ⴳ ⵕⵕⴱⴰⵟ ⴷ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ ⴷ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⴷⵍⵙⴰ ⴷ ⵜⵖⵉⵡⴰⵏⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵙⵙⴰⵏⵜ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ, ⵉⵙⴼⵓⴳⵍⵓ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵉⵎⴷⵡⴰⵍ ⵏⵏⵙ ⴰⵙⵙ ⴰⴳⵔⴰⵖⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⵎⵎⴰⵜ. ⵙ ⵓⵣⵎⵣⵣⵓ ⵏ ⵡⴰⵙⵙ ⴰⴷ, ⵉⵜⵜⵡⴰⴳⴳⵏ ⵙⴰⴷⵓ ⵏ ⵜⵎⴰⵜⴰⵔⵜ ⵏ « ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵉⴳⴰ ⵜⴰⵔⵙⵍⵜ ⵉ ⵓⵙⴳⵎⵉ ⵙ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⵎⵎⴰⵜ», ⴰⴷ ⵉⵍⵉⵏⵜ ⴳ ⵓⴷⵖⴰⵔ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⵜⵉⵏⴰⵡⵉⵏ ⴳⴼ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⵜⵉⵢⴰⵎⵎⴰⵜⵉⵏ ⴷ ⴽⵔⴰ ⵢⴰⴹⵏ ⵏ ⵜⵉⵍⴰⵍ. ⵎⴰⵏ ⴰⵢⴰ ⴰⴷ ⵢⵉⵍⵉ, ⴰⵙⵙ ⵏ 21 ⴱⵕⴰⵢⵕ 2013 ⴳ ⵜⴷⴰⵍⴰ ⵏ ⵜⵎⵙⵍⵉ ⵖⴰⵔ 15 :00 ⴷⴼⴼⵉⵔ ⵓⵣⴳⵏ ⵡⴰⵙⵙ.

ⵉⴳⴰ ⵡⴰⵙⵙ ⴰⴷ ⴰⴳⵔⴰⵖⵍⴰⵏ ⴰⵙⵙ ⵏ ⵓⵙⵙⵎⵖⵔ ⵙ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⵜⵉⵢⵎⵎⴰⵜⵉⵏ ⴷ ⵓⵙⴼⵓⴳⵍⵓ ⵙ ⵓⵎⵢⴰⵏⴰⵡ ⴳ ⵢⵉⴳⵔ ⵏ ⵜⴷⵍⵙⴰ ⴳ ⵓⵎⴰⴹⴰⵍ. ⵉⴳⴰ ⴷⵉⵖ ⵢⴰⵏ ⵡⴰⵙⵙ ⵏ ⵓⵙⴱⴷⴷⵉ ⵏ ⵡⴰⴷⴷⵓⵔ ⵏⵏⵙ ⴳ ⵜⵙⵔⵜⵉⵜⵉⵏ ⵜⵉⵏⴰⵎⵓⵔⵉⵏ ⴷ ⵜⵙⵔⵜⵉⵜⵉⵏ ⵏ ⵜⵉⴳⵎⵉ ⴰⵎ ⵓⵙⴳⵎⵉ ⴷ ⵓⵙⵏⵖⵎⵙ.

ⵉⵔⵎⵓⵏ ⵓⵖⴰⵡⴰⵙ ⴰⴷ:

– ⵜⴰⴽⵛⵛⵓⵎⵜ ⵏⵉⵖ ⵜⵉⵎⵙⵉⴷⴼⵜ ⴳⴼ :

- ⵜⴰⵏⴰⵡⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ,
- ⴰⵙⵙⵍⵎⴷ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ;
- ⴰⵢⴷⴰ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵡⴰⵔⴰⴽⵎⴰⵎ.

– ⵜⵉⵍⴰⵍ ⵢⴰⴹⵏ, ⵣⵓⵏⴷ :

- ⴰⵎⵣⴳⵓⵏ ⴷ ⵜⵣⵍⴰⵜⵉⵏ ⵏ ⵜⵏⵍⵎⴰⴷⵉⵏ ⴷ ⵉⵏⵍⵎⴰⴷⵏ ⵙ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ;
- ⵜⵉⵡⵍⴰⴼⵉⵏ ⵜⴰⵥⵓⵕⵉⵏ ⵏ ⵜⵏⵍⵎⴰⴷⵉⵏ ⴷ ⵉⵏⵍⵎⴰⴷⵏ ⵏ ⵜⵏⵎⵍ ;
- ⵜⵉⵖⵔⵉ ⵏ ⵜⵣⵍⴰⵜⵉⵏ ⵙ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⴰⴹⴰⵍ;
- ⴰⴼⵙⴰⵔ ⵏ ⵜⵥⵕⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ.

ⵜⴰⵡⵍⴰⴼⵜ ⵏ ⵉⵎⴷⵔⴰⵡⵏ

ⴰⵙⴼⵙⵔ ⴰⵎⴰⴹⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵥⵕⵉⴳⵜ ⴷ ⵓⴷⵍⵉⵙ

ⵢⴰⵎⵓ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵜⵡⴰⵍⴰ ⵜⵉⵙⵙ 19 ⵏ ⵓⵙⵙⴼⵙⵔ ⴰⵎⴰⴹⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵥⵕⵉⴳⵜ ⴷ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⵉⴽⴽⴰⵏ ⴳ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ ⵜⴰⴷⴷⴰⵔⵜ ⵜⵓⵎⵍⵉⵍⵜ, ⵙⴳ 29 ⵎⴰⵕⵚ ⴰⵔ 7 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013. ⴳⴳⵓⵜⵏⵜ ⵜⵉⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵉⵎⵓⵙⵙⵓⵜⵏ ⵉⵙⵏⵎⴰⵍⴰ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ.

ⴰⵖⴰⵡⴰⵙ

ⵉⵎⵓⵙⵙⵓⵜⵏ ⴰⴳⵓⵏⵙ ⵏ ⵓⵖⴰⵡⴰⵙ ⴰⵎⴰⵜⴰⵢ ⵏ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ

- ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⴳⴼ : “ⴰⵏⵙⴰ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵓⵙⵇⵇⵉⵎ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⴷ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵢⵜ”

  - ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵙⵜ : ⵎⴰⵙⵙⴰ ⵄⵉⵛⴰ ⴰⵍⵃⵢⴰⵏ
  - ⵉⵎⴷⵔⴰⵡⵏ : ⵚⵚⴰⴼⵉ ⵎⵓⵎⵏ ⵄⵍⵉ, ⵄⵍⵉ ⴱⵓⴷⵔⵉⵙ, ⵕⵃⵎⴰ ⴱⵓⵕⵇⵉⵢⴰ, ⴷⵔⵉⵙ ⴳⵔⵓⵣ, ⴼⴰⵟⵉⵎⴰ ⵚⴰⴹⵉⵇⵉ.
  - ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⴳⴼ : “ⴰⵣⵓⴳⴳⵣ ⵏ ⵡⴰⴷⴷⴰⴷ ⴰⵎⴰⴷⴷⵓⴷ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ”

- ⴰⵏⴰⵎⵓⵙ : ⵎⴰⵙⵙ ⵃⵎⴰⴷ ⴱⵓⴽⴽⵓⵙ
- ⵉⵎⴷⵔⴰⵡⵏ : ⴰⵎⵉⵏ ⵓⵛⵛⵍⵃ, ⴰⵎⵉⵏ ⴱⵓⵄⵢⵢⴰⵛ, ⵍⵃⵓⵙⴰⵢⵏ ⴰⵢⵜ ⴱⴰⵃⵙⵉⵏ, ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⴱⵓⴷⵀⴰⵏ, ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵎⵏⵡⵡⵕ, ⵃⵍⵉ ⴽⴰⵔⵉⵎⵉ.
- ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⴳⴼ : “ⵜⴰⵎⴰⵖⵓⵏⵜ ⵏ ⵎⵔⴰⵡ ⵏ ⵉⵙⴳⴳⵯⴰⵙⵏ ⵏ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ”
- ⴰⵏⴰⵎⵓⵙ : ⵎⴰⵙⵙ ⵍⵃⵓⵙⴰⵢⵏ ⵍⵎⵓⵊⴰⵀⵉⴷ
- ⵉⵎⴷⵔⴰⵡⵏ : ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⴱⵖⴷⴰⴷⵉ, ⴷⵔⵉⵙ ⴰⵥⴹⵓⴹ, ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⴰⵢⵜ ⵃⵎⵣⴰ, ⵕⴰⵛⵉⴷ ⵍⵄⴱⴹⵍⵍⴰⵡⵉ, ⵃⵎⵎⵓ ⴱⵍⵖⴰⵣⵉ, ⵃⵎⴰⴷ ⵛⵛⵄⴱⵉⵀⵉ, ⵢⵓⵙⴼ ⴰⵢⵜ ⵓⴳⵏⴳⴰⵢ.

ⴰⵙⵎⵏⵉⴷ ⵏ ⵉⴷⵍⵉⵙⵏ ⴳ ⵓⵙⴰⵢⵙ ⵏ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ

- ⴰⴷⵍⵉⵙ : «Revitalisation de la langue amazighe : Défis, enjeux et stratégie »

«مسار اللغة الأمازيغية : رهانات واستراتيجيات»

  - ⵢⴰⵔⴰ ⵜ : ⵎⴰⵙⵙ ⵃⵎⴰⴷ ⴱⵓⴽⴽⵓⵙ
  - ⵉⵎⴷⵔⴰⵡⵏ : ⵍⵃⵓⵙⴰⵢⵏ ⵍⵎⵓⵊⴰⵀⵉⴷ, ⴱⵕⴰⵀⵉⵎ ⴱⵓⵟⴰⵍⴱ, ⵄⴱⴷⵚⵚⴰⵎⴰⴷ ⴱⵍⴽⴱⵉⵔ, ⵄⴱⴷⵙⵙⵍⴰⵎ ⵛⵛⴷⴷⴰⴷⵉ.

- ⴰⴷⵍⵉⵙ : «Le sang et le sol : Nomadisme et sédentarisation au Maroc »
  - ⵢⴰⵔⴰ ⵜ : ⵎⴰⵙⵙ ⵃⵎⴰⴷ ⵙⵔⴽⵯⵏⵜⵉ
  - ⵉⵎⴷⵔⴰⵡⵏ : ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⴰⵢⵜ ⵃⵎⵣⴰ, ⵎⵚⵟⴰⴼⴰ ⵊⵍⵓⵇ, ⵃⴰⵙⴰⵏ ⴽⴰⵎⵍ.
- ⴰⴷⵍⵉⵙ :
  - ⵙⴳ ⵜⵥⵕⵉⴳⵉⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
  - ⵉⵎⴷⵔⴰⵡⵏ: ⴷⵔⵉⵙ ⴰⵥⴹⵓⴹ, ⵃⵎⴰⴷ ⵍⵎⵓⵏⴰⴷⵉ.

ⵉⵎⵓⵙⵙⵓⵜⵏ ⴳ ⵓⵙⴰⵢⵙ ⵏ ⵉⵛⵉⵔⵔⴰⵏ

- ⵜⴰⵙⴰⵡⵔⵜ ⴳⴼ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵙ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
  - ⴰⵏⴰⵎⵓⵙ: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵉⵙⵉⴳⴳⵉⵍ ⵉⴷⵉⴷⴰⴽⵜⵉⵜⵏ ⴷ ⵉⵖⴰⵡⴰⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ

- ⵜⴰⵙⴰⵔⵡⴰ ⵅⴼ ⵜⵏⴼⵓⵙⵜ
  - ⴰⵏⴰⵎⵓⵙ: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏ ⵜⵥⵓⵕⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⴷ ⵓⵙⵍⵉⵥⵉⵕ
- ⵜⴰⵙⴰⵔⵡⴰ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ ⵅⴼ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵜⵙⵏⵎⴰⵍⴰⵢⵜ
  - ⴰⵏⴰⵎⵓⵙ : ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵙⵏⵎⴰⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵉⵎⴰⴳⵔⴰⵡⵏ ⵏ ⵓⵏⵖⵎⵉⵙ ⴷ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⴹ
- ⵜⴰⵙⴰⵔⵡⴰ ⵅⴼ ⵜⴽⴰⵍⵉⴳⵔⴰⴼⵉⵜ
  - ⴰⵏⴰⵎⵓⵙ : ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏ ⵜⵥⵓⵕⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⴷ ⵓⵙⵍⵉⵥⵉⵕ

ⵉⵎⵓⵙⵙⵓⵜⵏ ⴰⴳⵓⵏⵙ ⵏ ⵓⵙⴰⵢⵙ ⵉⵙⵜⵉⵏ ⵙ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

- ⴰⵙⴼⵙⵔ ⵏ ⵉⴷⵍⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ
- ⵉⵎⵓⵙⵙⵓⵜⵏ ⵉⴷⵍⵙⴰⵏⵏ ⴷ ⵡⵉⵏ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⴹ ⵏⵏⴰ ⵙⵏⵎⴰⵍⴰⵏ ⵡⴰⵎⵎⴰⵙⵏ:
  - ⴰⵙⵉⴹⵢⴰⵙ 30 ⵎⴰⵕⵚ 2013: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵙⵏⵎⴰⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵉⵎⴰⴳⵔⴰⵡⵏ ⵏ ⵓⵏⵖⵎⵉⵙ ⴷ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⴹ;
  - ⴰⵙⴰⵎⴰⵙ 31 ⵎⴰⵕⵚ 2013: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⴼⴳⴰⵏ ⴷ ⵓⵎⴰⴷⴰⵏ;
  - ⴰⵙⵉⵏⴰⵙ 2 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏ ⵜⵥⵓⵕⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⴷ ⵓⵙⵍⵉⵥⵉⵕ;
  - ⴰⴽⵕⴰⵙ 3 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵉⵙⵉⴳⴳⵉⵍⵏ ⵉⴷⵉⴷⴰⴽⵜⵉⵜⵏ ⴷ ⵉⵖⴰⵡⴰⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ;
  - ⴰⴽⵡⴰⵙ 4 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵓⵙⵓⵖⵍ ⴷ ⵡⴰⵔⵔⴰⵜⵏ ⴷ ⵜⵥⵕⵉⴳⵜ ⴷ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⴹ;
  - ⴰⵙⵉⵎⵡⴰⵙ 5 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵓⵙⵎⵙⴰⵙⴰ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ;
  - ⴰⵙⵉⴹⵢⴰⵙ 6 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013: ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ ⴷ ⵓⵎⵏⴰⴹ

المعرض الدولي للنشر والكتاب
SIEL 19
Salon International de l'Edition et du Livre
A LA FOIRE INTERNATIONALE DE CASABLANCA DU 29 MARS AU 7 AVRIL 2013

ⵉⵎⵓⵙⵙⵓⵜⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴳ ⵓⵙⴼⵙⵔ

ⵜⵉⵏⴰⵡⴰⵜ

ⵜⴰⵏⵣⴱⴰⵢⵜ ⵖⵔ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ ⵏ ⵍⴰⵟⵍⴰⵚ ⴷ ⵢⵉⴼⴼⵓⵙ ⵏ ⵍⵇⴱⵍⵜ (1900-1936): ⵉⵎⵔⵉⴳⵏ ⴷ ⵜⵟⴰⴽⵜⵉⵜ ⴷ ⵜⵚⵟⵕⴰⵜⵉⵊⵉⵜ

ⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵉⵎⵉⵔⵏ ⵏ ⵜⵉⵏⴰⵡⵉⵏ ⵏⵏⵙ, ⵉⵙⵏⵎⴰⵍⴰ ⵡⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⴼⴳⴰⵏ ⴷ ⵓⵎⴰⴷⴰⵏ ⵢⴰⵜ ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⵅⴼ "ⵜⵏⵣⴱⴰⵢⵜ ⵖⵔ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ ⵏ ⵍⴰⵟⵍⴰⵚ ⴷ ⵢⵉⴼⴼⵓⵙ ⵏ ⵍⵇⴱⵍⵜ (1900-1936): ⵉⵎⵔⵉⴳⵏ ⴷ ⵜⵟⴰⴽⵜⵉⵜ ⴷ ⵜⵚⵟⵕⴰⵜⵉⵊⵉⵜ", ⴰⵙⵙ ⵏ ⵓⴽⵕⴰⵙ 06 ⴱⵕⴰⵢⵕ 2013 ⴳ ⵓⵙⴽⵓ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ. ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⴰⴷ ⵉⵙⵎⵓⵙⵙⴰ ⵜⵜ ⵓⵏⵎⵀⴰⵍ ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⴰⵢⵜ ⵃⵎⵣⴰ, ⵉⴽ ⵜⵜ ⵉⵜ ⴰⵎⵔⵣⵉ ⵎⴰⵢⴽⵍ ⴱⴰⵢⵔⵓⵏ.

ⵢⴰⵎⵓ ⴳ ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⴰⴷ ⵓⵏⴱⴷⴰⴷ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⵎⴰⵙⵙ ⵃⵎⴰⴷ ⴱⵓⴽⵓⵙ ⴷ ⵉⵎⵔⵣⵓⵜⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴷ ⵉⵙⵍⵎⴰⴷⵏ ⵏ ⵜⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⴷ ⵉⵎⵍⵜⴰⵖ ⵏ ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵉⵏ ⴷ ⵉⵏⵖⵎⴰⵙⵏ ⴷ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵉⴼⴽⴰⵏ ⵜⴰⵖⴹⴼⵜ ⵉ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ.

ⵜⵙⵙⵏⴽⴷ ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⵏ ⵓⵎⵔⵣⵓ ⴰⵖⴰⵔⴰⵙ ⵏ ⵜⵏⵣⴱⴰⵢⵜ ⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ ⴳ ⵜⵙⴳⴰ ⵏ ⵍⴰⵟⵍⴰⵚ ⴷ ⵉⴼⴼⵓⵙ ⵏ ⵍⵇⴱⵍⵜ, ⵜⵙⵉⵡⵍ ⴰⵡⴷ ⵅⴼ ⵜⵏⵣⴱⴰⵢⵜ ⴳ ⵔⵔⵉⴼ ⴷ ⵉⴼⴼⵓⵙ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ. ⵉⵙⴰⵡⵍ ⵉⵎⵔⵣⵉ ⵅⴼ ⵉⵎⵏⵖⴰⵏ ⵉⵎⵇⵇⵔⴰⵏⵏ ⴷ ⵉⵎⵔⵉⴳⵏ ⵏ ⵉⵏⵣⴱⴰⵢⵏ ⴷ ⵜⵟⴰⴽⵜⵉⵜ ⵏⵏⵙⵏ ⴷ ⵜⵙⵟⵕⴰⵜⵉⵊⵉⵜ ⵏⵏⵙⵏ.

ⵉⵏⵏⴰ, ⴳ ⵜⵙⴳⴰ ⵏ ⵉⵎⵔⵉⴳⵏ ⵉⴷ ⵉⵏⵣⴱⴰⵢⵏ ⵉⵡⴹⵏ ⴰⴷ ⴽⴽⴰⵙⵏ ⵉⵎⵔⵉⴳⵏ ⵉⵎⵏⴰⵡⴰⵢⵏ ⵙⴳ ⵖⵓⵔ ⵉⵏⴳⵍⵉⵣⵉⵢⵏ ⴷ ⵉⴽⵓⵙⵙⵉⵢⵏ ⵏⵏⴰ ⵜⵏ ⵉⵣⵣⵏⵣⴰⵏ ⴳ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ: ⵉⵍⵍⴰ ⵙⴰⵙⴱⵓ ⴷ ⵓⵔⵉⵎⵉⵏⴳⵜⵓⵏ ⴷ ⵜⵡⵉⵏⵛⵉⵙⵜⵔⵜ ⴷ ⵍⵓⴱⵉⵍ ⴷ ⵓⵎⵓⵙⴽⵓⵜⵜⵓⵏ. ⵉⵎⵔⵉⴳⵏ ⵉⴼⵙⵙⵓⵙⵏ ⵎⴰⴽ ⴷ ⵢⵓⵙⴰⵏ ⴷ ⵡⴰⵏⴰⵡ ⵏ ⵉⵎⵏⵖⵉ ⴷ ⵜⵏⵣⴱⴰⵢⵜ ⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ.

ⵏⴳⵔ ⵉⵎⵏⵖⴰⵏ ⵉⵎⵇⵇⵔⴰⵏⵏ ⵏⵏⴰ ⵉⵙⴷⵓⵇⵇⵕⵏ ⴰⵏⴽⵊⴰⵎ, ⵉⵙⴰⵡⵍ ⵓⵎⵔⵣⵓ ⵅⴼ ⵉⵎⵏⵖⴰⵏ ⵏ ⵍⵀⵔⵉ, ⵍⵇⵙⵉⴱⴰ ⴷ ⵜⴰⵣⵉⵣⴰⵡⵜ ⴷ ⵃⵎⴷⵓⵏ ⴷ ⴰⵏⵡⴰⵍ ⴷ ⴱⴰⴷⴷⵓ ⴷ ⴱⵓⴷⵏⵉⴱ ⴷ ⴱⵓⴳⴰⴼⵔ ⴷ ⵜⵉⵛⵛⵓⴽⵜ ⴷ ⴰⵢⵜ ⵉⵄⵇⵓⴱ ⴷ ⴰⵢⵜ ⴱⴰⵄⵎⵕⴰⵏ.

ⵙⴳ ⵜⵟⴰⴽⵜⵉⵜⵉⵏ ⵏ ⵉⵏⵣⴱⴰⵢⵏ ⵉⵍⵍⴰ ⵓⵏⵏⵉⵍⴰ (ⴰⵎⴽ ⵉⴳⴰ ⵎⵓⵃⴰ ⵓ ⵃⵎⵎⵓ ⵉⴷⴷⵖ ⵉⵏⵏⵓⵍⴰ ⴰⵏⴽⵊⴰⵎ ⴳ ⵡⴰⴷ ⵣⵎ), ⵜⵓⴼⴼⵔⴰ (ⵏⵏⴰ ⵏⵜⵜⴰⴼⴰ ⵖⵓⵔ ⴰⵢⵜ ⵃⵎⵎⵓ ⵏ ⵜⵍⵙⵙⵉⵏⵜ), ⵓⴳⴳⵓⵣ (ⵏⵏⴰ ⵉⵜⵜⴳⴳⴰ ⵣⴰⵢⴷ ⵓ ⵃⵎⴰⴷ) ⴷ ⵉⵏⵏⵉⵍⴰⵜⵏ ⵏ ⴳ ⵢⵉⴹ. ⵜⵉⵟⴰⴽⵜⵉⵜⵉⵏ ⴰⴷ ⵍⵍⴰⵏ ⴷⴼⴼⵉⵔ ⵏⵏⵙⵏⵜ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵏ ⵉⵎⵏⵖⵉ ⵣⵓⵏⴷ ⵎⵓⵃⴰ ⵓ ⵃⵎⵎⵓ ⴰⵣⴰⵢⵢⵉ ⴷ ⵎⵓⵃⴰ ⵓ ⵙⵄⵉⴷ ⴷ ⵙⵉⴷⵉ ⵄⵍⵉ ⴰⵎⵀⴰⵡⵛ ⴷ ⵄⵙⵙⵓ ⵓ ⴱⴰⵙⵍⴰⵎ ⴷ ⵄⴱⴷⵍⴽⵔⵉⵎ ⴷ ⵓⵙⴽⵓⵏⵜⵉ ⴷ ⵣⴰⵢⴷ ⵓ ⵃⵎⴰⴷ...

ⴳ ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⵏⵏⵙ, ⵢⵉⵡⴹ ⵓⵎⵔⵣⵓ ⵖⵔ ⵎⵏⵏⴰⵡⵜ ⵏ ⵜⵍⴰⴹⴹⵓⴼⵉⵏ : ⵜⴰⵙⵟⵕⴰⵜⵉⵊⵉⵜ ⵏ ⵓⵏⵏⴰⵍ ⵏ ⵉⵏⵣⴱⴰⵢⵏ ⴷ ⵜⵉⵡⵉⵣⵉ ⵉⴽⴽⴰⵏ ⵏⴳⵔ ⵏ ⵜⵇⴱⵉⵍⵉⵏ ⴷ ⵡⴰⵜⵉⴳ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴷⴰⵔ ⵜⵎⴹⴹⵓⴹⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵉⵎⵏⵖⴰⵏ ⵉⴽⴽⴰⵏ.

ⵜⵉⵡⵉ ⴷ ⵜⵉⵏⵏⴰⵡⵜ ⴰⵡⴷ ⵅⴼ ⴰⵏⴰⵡⵏ ⵏ ⵉⵙⵔⴷⴰⵙⵏ ⵏ ⴼⵕⴰⵏⵚⴰ: "ⵉⴳⵓⵎⵉⵢⵏ" ⵏⵏⴰ ⴳ ⴰⵎⵓⵏⵜ ⵜⵇⴱⵉⵍⵉⵏ ⵉⵜⵜⵢⴰⵔⵔⴰⵏ, ⵙ ⵓⵙⵜⵉ ⵜⵉⵏ ⵣⴰⵢⵢⴰⵏ ⴷ ⴰⵢⵜ ⵙⵖⵔⵓⵛⵛⵏ ⴷ ⴰⵢⵜ ⵡⴰⵕⴰⵢⵏ. ⵜⵉⵍⵉ "ⵍⴱⵕⵟⵉⵣⵣ" ⵉⵜⵜⴰⵎⵓⵏ ⴳ ⵢⴰⵏ ⵉⵏⵉⵖⵉ, ⵉⵜⵜⵏⴰⵍⴰⵏ ⵉⵏⵣⴱⴰⵢⵏ ⵉⵖⵉⵢⵏ ⴰⴷ ⴰⴽⵔⵏ ⵙⴷⵓⵇⵇⵕⵏ ⵜⴰⵇⴱⵉⵍⵜ, ⵉⵍⵉⵏ "ⵉⵚⴱⴰⵃⵉⵢⵏ" ⴳ ⴰⵎⵓⵏ ⵉⵙⵔⴷⴰⵙⵏ ⴷⴷⵣⴰⵢⵔ ⴷ ⵡⵉⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ, ⵉⵍⵉⵏ " ⴰⵢⵜ ⵍⴰⵍⵉⵊⵓ" ⵉⴳⴰⵏ ⵉⴱⵕⵕⴰⵏⵉⵢⵏ ⵉⵜⵜⵓⵙⴳⴰⵊⴰⵏ ⴳ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ "ⵎⴰⵔⵙⵉⵢ" ⴷⴷⵓⵏ ⵙ ⵡⵀⵕⴰⵏ ⴷ ⴱⵍⵄⴱⴱⴰⵙ ⴷⴰⵜ ⴰⴷ ⴷⴷⵓⵏ ⵙ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ.

ⴳ ⵜⵢⵉⵔⴰ ⵏ ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⴰⴷ, ⵉⴽⴽⴰ ⵓⵎⴷⵉⴽⴰⵕ ⵉⴱⵓⵖⵍⴰⵏ. ⵉⵙⵇⵙⵉⵜⵏ ⴷ ⵉⵙⵏⵉⵖⵉⵙⵏ ⴰⵔ ⵙⵙⵓⵜⵓⵔⵏ ⴰⴷ ⵜⵜⵓⴼⴽ ⵜⵖⴹⴼⵜ ⵉ ⵡⴰⵏⴰⵡ ⴰⴷ ⵏ ⵓⵔⵣⵣⵓ ⵉⴱⴷⴷⴰⵏ ⵅⴼ ⵓⵢⴷⴰ ⴰⵏⵎⴹⴰⵏ ⴷ ⵉⵏⵉⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⵙⴳⴳⵉⵡⵉⵏ, ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵓⵔ ⵉⵜⵜⴰⵡⵉ ⵓⵔⵣⵣⵓ ⵖⴰⵙ ⵅⴼ ⵡⴰⵔⵔⴰⵜⵏ ⵉⵜⵜⵢⴰⵔⴰⵏ ⵉⵙⵡⵉ ⵉⴳⴰ ⵜ ⴰⴷ ⵏⵙⴱⵓⵖⵍⵓ ⵢⴰⵏ ⵓⴼⵔⴷⵉⵙ ⵏ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ ⵏⵏⵖ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏⵙⴱⵓⵔⵣ ⵉⵎⵉⴳⴳⵉⵜⵏ ⵏⵏⴰ ⴷⵉⴳⵙ ⵢⴰⵎⵓⵏ.

ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⴰⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵏ ⵉⵏⵖⵎⴰⵙⵏ ⵏ ⵜⵙⵏⵓⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⵏⵖⵎⴰⵙⵜ

ⵙⴳ ⵡⴰⵙⵙ ⵏ 15 ⴰⵔ 19 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013, ⴳ ⵓⵙⴽⵓ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ, ⵉⵙⵏⵎⴰⵍⴰ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵢⴰⵏ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵉ ⵉⵏⵖⵎⴰⵙⵏ ⵏ ⵜⵙⵏⵓⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⵏⵖⵎⴰⵙⵜ. ⴰⵡⵜⵜⴰⵙ ⵏ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⴰⴷ ⵉⵜⵜⵓⴳⴰⵏ ⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵜⵎⵢⴰⵇⵇⴰⵏⵜ ⵉⵙⵎⴰⵏ ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ ⴷ ⵜⵙⵏⵓⵔⴰⵢⵜ, ⴰⴷ ⵉⵖⵉⵢⵏ ⵉⵏⴰⵖⵎⴰⵙⵏ ⴰⴷ ⵜⵜⴰⵔⴰⵏ ⵉⵎⴰⴳⵔⴰⴷⵏ ⵏ ⵜⵙⵏⵓⵔⴰⵢⵜ ⵉⵙⵜⵉⵏ ⵙ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ.

ⴰⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⴰⴷ ⵉⵟⵟⴼ ⵙ ⵜⵡⵏⵖⴰ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ ⴷ ⵓⵙⵏⵎⴰⵔⵔⴰ ⴷ ⵜⵍⵖⴰⵙⵏⴰⵢⵜ ⴷ ⵓⵎⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⵉⵎⵔⵣⴰ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⵉⴱⴷⴷⴰⵏ ⵅⴼ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⴰⴷ: ⵜⴰⵎⵏⵀⴰⵍⵜ ⵏ ⵡⴰⵎⵎⴰⵙ ⵄⵉⵛⴰ ⴱⵓⵃⵊⵕ, ⵅⴰⵍⵉⴷ ⴰⵏⵚⴰⵕ, ⵃⴰⵎⵉⴷ ⵙⵡⵉⴼⵉ, ⵄⴱⴷⵍⵍⴰ ⴱⵓⵎⴰⵍⴽ ⴷ ⵎⴼⵜⴰⵃⴰ ⵄⴰⵎⵔ, ⵉⵎⵉⵏⵉⴳⵏ ⴳ ⵡⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵓⵙⵎⵙⴰⵙⴰ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ.

ⴰⵙⵙ ⵏ ⴰⵙⵉⵎⵡⴰⵙ 19 ⵉⴱⵔⵉⵔ 2013, ⵜⵜⵓⴳⴰⵏⵜ ⵜⵙⴰⵡⵔⴰⵜⵉⵏ ⵜⵉⵎⵙⴽⵔⵜⵉⵏ ⵉⴼⴽⴰⵏ ⵉ ⵉⵏⴰⵖⵎⴰⵙⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵜⵏ ⵏ ⵓⵙⵓⵖⵍ ⵏ ⵉⵎⴰⴳⵔⴰⴷⵏ ⴷ ⵉⵏⵖⵎⵉⵙⵏ ⵓⴳⵣⵉⵍⵏ ⵙⴳ ⵜⴰⵄⵕⴰⴱⵜ ⴷ ⵜⴼⵕⴰⵏⵚⵉⵙⵜ ⵖⵔ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ.

ⵜⵙⵓⵍ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⴰⴷ ⵓⵔ ⵜⴼⵓⴽⴽⵉ, ⴰⵛⴽⵓ ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ ⵉⵙⵓⵍ ⴰⴷ ⵜⵜ ⵉⴹⴼⵓⵕ ⵃⵎⴰ ⵉⵎⴰⵖⵏⴰⵙⵏ ⴰⴷ ⴰⴽⵥⵏ ⵓⴳⴰⵔ ⵙⵙⴳⵎⵉⵏ ⵜⵉⵣⵎⵎⴰⵔ ⵏⵏⵙⵏ ⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵉⵥⵍⵉⵏ ⵙ ⵜⵏⵖⵎⴰⵙⵜ.

ⵜⵉⵡⵍⴰⴼⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵓⵙⵙⵓ

ⵅⴼ ⵓⵙⵓⴷⵓⴷ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵉⴼⴽⴰ ⵓⴷⵓⵙⵜⵓⵔ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ ⵏ 2011 ⵏ ⵜⴳⵍⴷⵉⵜ ⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ, ⴰⴷⴷⴰⴷ ⵓⵏⵚⵉⴱ ⵉ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⵎⴰⴽⴰ ⵉⵏⵏⴰ ⵉⵙ ⵉⵇⵇⴰⵏ ⴰⴷ ⵢⵉⵍⵉ ⵢⴰⵏ ⵓⵚⴰⴹⵓⴼ ⴰⵙⵏⵎⴰⵍⴰⵢ ⵉⵟⵟⴼⵏ ⵙ ⵓⵣⵓⴳⴳⵣ ⵏ ⵓⵙⵓⴷⵓⴷ ⴰⴷ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⴰⵚⴰⴹⵓⴼ ⴰⴷ, ⴰⴷ ⵓⵎⵓⵏⵜ ⴳ ⵓⵙⵔⵔⵓⵙ ⵏⵏⵙ ⵎⵏⵏⴰⵡⵜ ⵏ ⵜⵎⵔⵙⴰⵍⵉⵏ : ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ, ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵓⵙⵙⵍⵎⴷ ⴰⵏⴰⴼⵍⵍⴰ ⴷ ⵓⵔⵣⵣⵓ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ, ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ, ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⴹ ⴷ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⴰⵙⵏⵏⵉⴳⴼ ⵏ ⵜⵏⴱⴰⴹⵜ ⴰⵢⴷ ⵉⵏⵏⴰⵏ ⴰⴷ ⵉⵙⵜⵉ ⵜⴰⵏⴱⴰⴹⵜ ⵏⵏⴰ ⵉⵜⵜⴱⴷⴷⴰⵏ ⵅⴼ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⴰⴷ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵜⵜⵓⴳ ⵏⴳⵔ ⵏ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2013 ⴷ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2015. ⴰⴷ ⵉⵏⵉⵏ ⵉⴷ ⴰⵙⵓⴷⵓⴷ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵓⵔ ⵉⵏⵏⵉ ⴰⴷ ⵉⵥⵍⵉ ⵖⴰⵙ ⵙ ⵜⵖⴰⵡⵙⵉⵡⵉⵏ ⵜⵉⵜⵉⵇⵏⵉⵢⵉⵏ. ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴱⴷⴷⴰ ⵅⴼ ⵜⵉⵏⴷⵉⵜⵉⵏ ⴷ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ ⴷ ⵢⴰⵜ ⵜⵖⵔⵎⴰ ⵉⵥⵥⴰⵏ ⵉⵥⵓⵕⴰⵏ ⵏⵏⵙ ⴳ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ ⴰⵇⴱⵓⵕ. ⵓⵔ ⵉⵙ ⴷ ⵖⴰⵙ ⵡⵉⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ, ⴰⵡⴷ ⵡⵉⵏ ⵍⵉⴱⵢⴰ ⴷ ⵜⵓⵏⵙ ⴷ ⴷⴷⵥⴰⵢⵔ ⴷ ⵎⵓⵕⵉⵟⴰⵏⵢⴰ ⴷ ⵏⵏⵉⵊⵉⵔ ⴷ ⴱⵓⵔⴽⵉⵏⴰ ⴼⴰⵚⵓ ⴷ ⵙⵉⵡⴰ ⴷ ⵜⴳⵥⵉⵔⵉⵏ ⵜⵉⴽⵏⴰⵔⵉⵜⵉⵏ.

ⴳ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵖ, ⵜⴳⴳⵓⵜ ⴰⵟⵟⴰⵚ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⴷ ⵓⵔⵣⵣⵓ ⵉⵜⵜⵓⴳⴰⵏ ⵅⴼ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⵙ ⵓⵙⵜⵜⵉ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵓⵍⴰ ⴰⵡⴷ ⵜⵉⵏ ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵉⵏ ⵉⵙⵡⵓⵔⵔⵓⵏ ⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵜⴷⵍⵙⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⵉⵍⵉⵏ ⴰⵡⴷ ⵉⵎⵓⵍⵍⵉⵢⵏ ⵉⵙⵔⵜⴰⵏⵏ ⵏⵏⴰ ⵉⴼⴽⴰⵏ ⵜⴰⵖⴹⴼⵜ ⵉ ⵜⵎⵏⵜⵉⵍⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⴰⵙⵙ ⴰ ⵜⴰⵖⵓⵍ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴳⴰ ⴰⴳⴳⵯⴰ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵎⵓⵔⵉⵢⵏ ⵉⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵢⵏ ⴰⴽⴽⵯ.

ⵜⵉⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴰⴷ ⵉⵍⴰⵇ ⴰⴷ ⵜⵜⵓⵙⴱⵓⵖⵍⵓⵏⵜ, ⴰⵛⴽⵓ ⴳⴰⵏⵜ ⴰⵙⵏⵏⵉⴷ ⵉ ⵓⵙⵓⴷⵓⴷ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵓⵙⵎⵙⴰⵙⴰ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵓⵙⵙⴽⵏⵎ ⵏⵏⵙ ⴳ ⵉⴳⵔⴰⵏ ⵏ ⵓⵙⵙⵍⵎⴷ ⴷ ⵡⵉⵏⵉⵏ ⵜⵉⵜⵉⴽⵏⵓⵍⵓⵊⵉⵜⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⴹ ⴷ ⵓⵙⵓⵖⵍ ⴷ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⴷ ⵓⵔⵣⵣⵓ ⴳ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ ⴷ ⵡⴰⵎⵓⵏ.

ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏ ⵓⵙⴼⵜⵉ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⴷⴰ ⵉⵙⵙⵎⵏⵉⴷ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ ⴰⵙⴼⵜⵉ ⵏ ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ ⵉⴼⵔⴰⵔⵏ ⴷ ⵉⵏⵓⴼⴰⵖ. ⴰⵢⵏⵏⴰ ⵜ ⵉⵥⵍⵉⵏ ⵅⴼ ⵉⴷⵍⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⴼⵜⵉ ⵢⴰⴹⵏ, ⵉⴳⴰ ⵎⴰⵙ ⵢⵓⵎⴰ ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ ⵏ ⵓⴷⵎⴰⵡⵏ ⴰⴽⴽⵯ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ ⵓⵔ ⴷ ⵖⴰⵙ ⵡⵉⵏ ⵢⴰⵜ ⵜⵙⴳⴰ.

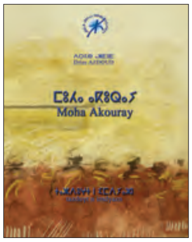
ⵉⵜⵜⴰⵡⵙ ⵅⴼ ⵜⵉⵙⵖⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏⵏⴰ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴳ ⵓⴱⵔⵉⴷ ⵏ ⵓⵙⵎⵙⴰⵙⴰ, ⴰⵛⴽⵓ ⵢⵓⵎⴰ ⵓⵍⴰ ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ ⵉⵎⴰⵢⵏⵓⵜⵏ.

ⵎⵢⴰⴷⴷⴰⵙⵏ ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ ⵏ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ ⵅⴼ ⵎⵏⵏⴰⵡ ⵏ ⵡⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⵓⵙⴼⵜⵉ, ⴽⵓ ⵓⵙⵎⵉⵍ ⵉⵙⵎⴷⵢⴰ ⵜ ⵢⴰⵏ ⵓⵎⵢⴰⴳ ⵉⴼⵜⵉⵏ ⵅⴼ ⵚⴹⵉⵚⵜ ⵜⵡⴰⵍ ⵏ ⵓⵙⴼⵜⵉ (ⵓⵙⵎⵉⵔ ⴷ ⵓⵙⵎⵉⴷ ⴷ ⵓⵙⵎⵉⴷ ⴰⵏⴱⴰⵡ ⴷ ⵡⴰⵔ ⵓⵙⵎⵉⴷ ⴷ ⵡⴰⵏⴰⴹ ⴷ ⵡⴰⵏⴰⴹ ⵓⵙⵙⵉⴷ)

REVITALISATION DE LA LANGUE AMAZIGHE
ⴰⵙⵙⵉⴷⵔ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵉⵥⵍⵉ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ ⵢⴰⵔⴰ ⵎⴰⵙⵙ ⵃⵎⴰⴷ ⴱⵓⴽⵓⵙ ⵙ ⵜⵙⵔⵜⵉⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴳ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ ⴰⵙⵙ ⴰ. ⵙⴳ ⵎⴰ ⵜⴳⴰ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⵓⵏⵚⵉⴱⵜ, ⵉⵇⵇⴰⵏ ⴷ ⵜⵉⵎⵔⵔⵙⴰⵍ ⵏ ⵓⵡⴰⵏⴽ ⴰⴷ ⴳⵉⵏⵜ ⵜⵉⵙⵏⵜⴰⵍ ⵏ ⵓⵏⵚⵉⴱ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵎⴳ ⵏⵙⵏⵏⴷ ⵅⴼ ⵓⵚⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵜⵎⵏⴹⴰⵡⵜ. ⵉⵍⵍⴰ ⵅⴼ ⵜⵏⴱⴰⴹⵜ ⴰⴷ ⵜⵙⵔⵙ ⵜⵉⵔⵔⵙⴰⵍ ⴷ ⵢⵓⵙⴰⵏ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵜⴼⴽ ⵉ ⵓⴱⵕⵍⴰⵎⴰⵏ ⵜⵉⵙⵓⵎⴰⵔ ⵅⴼ ⵉⵙⵍⴳⵏ ⵙⵏⴰⵎⵏⵉ ⵉⵥⵍⵉⵏ ⵙ ⵓⵙⵎⵔⵔⵙⵍ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵓⵙⵍⴳⵏ ⵉⵥⵍⵉⵏ ⵙ ⵓⵙⵇⵇⵉⵎ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⴷ ⵉⴷⵍⵙⴰⵏⵏ ⵉⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵢⵏ ⵏⵏⴰ ⵔⴰⴷ ⵉⴳ ⵜⴰⵡⵉⵍⴰ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵖⵙ ⴷ ⵓⵙⵎⵇⴰⴷⴷⴰ ⵏ ⵜⵙⵔⵜⵉⵜ ⵜⴰⴷⵍⵙⴰⵏⵜ ⴷ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ.

ⵎⵓⵃⴰ ⴰⴽⵓⵕⴰⵢ



ⵉⴳⴰ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ ⵢⴰⵔⴰ ⵎⴰⵙⵙ ⴷⵔⵉⵙ ⴰⵣⴹⵓⴹ ⵢⴰⵏ ⵓⴳⵓⵎⵎⵓ ⵏ ⵜⵣⴷⵓⵖⵜ ⵜⴰⵎⵣⵡⴰⵔⵓⵜ ⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ ⵏⵏⴰ ⵉⵙⵏⵎⴰⵍⴰ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵡⴰⵢⵢⵓⵔ ⵏ ⵢⵓⵍⵢⵓⵣ, ⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2009. ⵉⵙⵎⵓⵏ ⵢⴰⵜ ⵜⴷⴰⵍⴰ ⵏ ⵙⵎⵎⵓⵙ ⴷ ⵎⵔⴰⵡ ⵏ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ ⵉⵖⵓⴷⴰⵏ ⵏⵏⴰ ⵉⵙⵜⵢ ⵓⵎⴷⵢⴰⵣ ⵉⵅⴼ ⵏⵏⵙ. ⵜⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ ⴰ, ⵏⵙⵏⴰ ⴰⵙⵏⵜ ⵏⴽⵯⵏⵉ ⴰⵙⵙⴼⵔⵓ ⴷ ⵜⵎⵉⵜⴰⵔ. ⵉⵍⵓⵍⴰ ⴷ ⵓⵎⴷⵢⴰⵣ ⴰⴽⵓⵕⴰⵢ ⴳ ⵜⵣⵡⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵙⴳⴳⵯⴰⵙⵏ ⴽⵕⴰⵎⵔⴰⵡ. ⵉⴳⴰ, ⵉⵙⵓⵍ ⵉⴳ, ⵢⴰⵏ ⴳ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ ⵉⵎⵇⵔⴰⵏⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ ⵏ ⵍⴰⵟⵍⴰⵚ.

ⵜⴰⵡⴰⴷⴰ ⵜⴰⵙⴽⵍⴰⵏⵜ ⵏ ⵓⵎⴷⵢⴰⵣ ⵄⵜⵎⴰⵏ ⵓⴱⵍⵄⵉⴷ

ⴰⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ, ⵉⴳⴰ ⵜⴰⵢⴰⴼⵓⵜ ⵏ ⵢⴰⵏ ⵓⵎⵏⴰⵍⴰ ⵏⴳⵔⴰⵖ ⴷ ⵓⵎⴷⵢⴰⵣ ⵏⵖⴷ ⴰⵏⴹⴹⴰⵎ ⵄⵜⵎⴰⵏ ⵜⵉⵎⵔⵣⴰ ⵍⵍⵉ ⵉⵜⵜⵢⴰⵡⵙⵙⴰⵏ ⵙ ⵡⴰⵙⵙⴰⵖ ⵄⵜⵎⴰⵏ ⵓⴱⵍⵄⵉⴷ, ⵢⴰⵏ ⵖ ⵉⵜⵔⴰⵏ ⵎⵇⵇⵓⵔⵏ ⵏ ⵜⵏⴹⴹⴰⵎⵜ ⵖ ⵙⵓⵙ. ⵉⵜⵜⵢⴰⵡⵙⵙⴰⵏ ⴱⴰⵀⵔⴰ ⵖ ⵉⵙⵓⵢⴰⵙ ⵏ ⵓⵃⵡⴰⵛ ⴷ ⵓⵏⵄⵉⴱⴰⵕ. ⴰⵔ ⵜⴰⴽⴽⴰ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⴰⴷ ⵢⴰⵜ ⵜⵉⴼⴰⵡⵜ ⴼ ⵓⵏⴹⴹⴰⵎ ⵏⵏⵖ ⵓⴱⵍⵄⵉⴷ, ⵜⵉⴼⴰⵡⵜ ⵍⵍⵉ ⵏⵏ ⵢⵓⵜⵏ ⵖ ⵜⵡⴰⴷⴰ ⵜⴰⵙⴽⵍⴰⵏⵜ ⵏⵏⵙ, ⴷ ⵓⵎⵏⴰⴷ ⵏⵏⵙ ⵅⴼ ⵎⴰⴷ ⵉⵥⵍⵉⵏ ⵙ ⵓⵎⴰⵔⴳ ⴷ ⵏⵏⴹⵎ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ. ⵖⵎⴽⵍⵍⵉ ⴷ ⵢⵉⵡⵉ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ ⵎⵏⵏⴰⵡ ⵏ ⵉⵎⵏⵕⵉⵜⵏ ⵍⵍⵉ ⵉⵖⵎⴰⵏ ⴰⵖⴰⵔⴰⵙ ⵏ ⵓⵎⴰⵔⴳ ⵏ ⵓⴱⵍⵄⵉⴷ ⴰⵢⵍⵍⵉ ⴳⵉⵙ ⵙⴽⵔⵏⵜ ⵢⴰⵜ ⵜⵎⵥⵍⴰ ⵍⵍⵉ ⵓⵔ ⵉⵅⵙⵉⵏ. ⵢⴰⵡⵉ ⴷ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵉⵏⵄⵉⴱⴰⵕⵏ ⴷ ⵉⴹⵕⵉⵚⵏ ⵍⵍⵉ ⵖ ⵉⵣⵓⵣⵣⵔ ⵄⵜⵎⴰⵏ ⵓⴱⵍⵄⵉⴷ ⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵉⵏⴹⴹⴰⵎⵏ ⵉⵎⵇⵔⴰⵏⵏ ⵖ ⵉⵙⵓⵢⴰⵙ ⵏ ⵓⵃⵡⴰⵛ ⴷ ⵓⵎⴰⵔⴳ, ⴳⴰⵏ ⵜⵓⴳⴳⴰ ⴼ ⵎⴰⵢⴰⴷ ⵍⵍⵉ ⵉⵜⵜⵢⴰⵡⵏⵏⴰⵏ ⵅⴼ ⵓⵏⴹⴹⴰⵎ ⵏⵏⵖ.

SOMMAIRE

Editorial 13

IRCAM

- Activités du Rectorat 14
- Activités du Secrétariat général 16

Activités de l'Institut

- Journée Mondiale de l'Enseignant 17
- Journée Mondiale de la Femme 18
- Formation des journalistes de la MAP 19

Communication institutionnelle

- Rencontre avec les étudiants de l'enseignement de l'amazighe 20
- Réception de groupes de visiteurs 21

Analyses

- L'amazighité dans le plan législatif 22
- IRCAM : Une décennie au service de l'amazighité 23

Conventions

- Mémorandum d'entente entre l'IRCAM et la MAP 24

Brèves 25

Publications 26

- Nouvelles publications de l'Institut 26
- La revue ASINAG 27

Hommage 30

Courrier 30

La constitutionnalisation de la langue amazighe représente un événement historique majeur qui impose à l'IRCAM de contribuer à l'élaboration de la loi organique relative à la mise en œuvre de son statut de langue officielle. Elle lui imposera davantage encore d'accompagner résolument le processus d'intégration de l'amazighe dans les politiques publiques. C'est dire que les défis et les enjeux à l'œuvre dans ce processus exigent l'engagement de l'Etat, de ses institutions, des pouvoirs exécutif et législatif, des organisations de la société civile et des élites politiques et culturelles du pays. L'IRCAM doit continuer à œuvrer dans ce nouveau contexte en élargissant ses missions, en renouvelant ses structures et en renforçant ses moyens humains et financiers. Les travaux accomplis jusqu'ici doivent nécessairement être capitalisés par le Conseil national des langues et de la culture marocaine et mis à profit au niveau institutionnel dans l'éducation, les médias, la culture, la vie publique, la justice, la santé et le développement durable.

L'IRCAM a réalisé en l'espace d'une décennie un grand nombre de produits et de performances qui sont autant d'acquis pour le renforcement du processus de mise en œuvre de l'officialisation de l'amazighe. Lesdites réalisations concernent les principaux domaines stratégiques déclinés dans les plans d'action de l'IRCAM, notamment la recherche académique sur la standardisation de la langue, la codification de la graphie tifinaghe, les expressions culturelles et artistiques, les actions en rapport avec l'éducation et la formation, comme la confection des supports pédagogiques et la formation des formateurs, l'édition des travaux accomplis par les chercheurs dans le domaine amazighe et le rayonnement culturel par la participation aux rencontres sur la culture. Il est évident que la voie risque d'être parsemée d'embûches, des embûches de nature politique, idéologique, technique, etc. qui tenteront de brider la marche de notre pays vers le progrès, la modernité et la démocratie.

Le Maroc est l'un des rares pays à avoir opté pour la démocratie politique, le libéralisme économique social et le pluralisme culturel et linguistique. Les choix stratégiques de la Nation à travers les dispositions de la Constitution sont les meilleurs garants de l'exercice des droits culturels et linguistiques qui consacrent la diversité et donc la pérennité de la langue et de la culture amazighes.

Le Recteur

Activités du Rectorat

(Janvier-Juillet 2013)

Représentation

- Participation aux travaux de la Haute instance de la réforme de la justice (octobre-juin 2013)
- Entretien avec M. Ignassi Guardans, représentant de l'Union européenne (08/01/2013)
- Entretien avec l'attaché culturel, Ambassade de Russie (04/2/2013)
- Entretien avec Mme Maria Fernandez, Attachée culturelle, Ambassade d'Espagne (06/3/2013)
- Entretien avec M. Harry Stroomer, professeur à l'Université Leiden, Hollande (14/01/2013)
- Entretien avec le Bureau de la Fondation Orient-Occident (06/3/2013)
- Entretien avec le Directeur de l'enseignement non formel (05/4/2013)

Convention

- Mémorandum de bonne entente IRCAM-MAP (08/01/2013)
- Mémorandum de bonne entente IRCAM – Fondation Marocaine pour le Préscolaire (20/6/2013)
- Convention de coopération IRCAM-Université Mostfa Mira, Béjaïa, Algérie

Activités de communication

- Entretien RTM, Rabat (05/1/2013)
- Entretien TV Tamazighte (12/1/2013)
- Entretien MAP (04/2/2013)
- Entretien Chaîne Allemande (05/02/2013
- Entretien RTM Chaîne Inter (05/2/2013)
- Entretien TVM Chaîne 1 (15/2/213)
- Entretien 2M (20/2/2013)
- Entretien TVM (21/2/2013)
- Entretien RTM Tanger (04/3/2013)
- Entretien Médi 1 (13/3/2013)
- Entretien MAP (15/3/2013)
- Entretien RTM Rabat (25/3/2013)
- Entretien MAP (12/4/2013)
- Entretien RTM Agadir (22/5/2013)
- Entretien avec le directeur de l'AFP, Rabat (13/6/2013)
- Entretien RTM Agadir (17/6/2013)

- Entretien Radio Plus, Agadir (27/6/2013)
- Entretien radio Aswat (28/6/2013)
- Entretien MAP (01/7/2013)
- Entretien TV8 (5/7/2013)

	Date
Entretien avec *Aujourd'hui le Maroc*	1er juillet 2013, page 3
Entretien avec l'*Economiste*	02 juillet 2013, page 29
حوار مع جريدة الحركة	2 يوليوز 2013، ص 6
حوار مع جريدة الاتحاد الاشتراكي	02 يوليوز 2013، ص 1-20
حوار مع جريدة المنعطف	02 يوليوز 2013، ص 1-3
حوار مع جريدة التجديد	02 يوليوز 2013، ص 3
حوار مع جريدة الأحداث المغربية	02 يوليوز 2013، ص 1-2
حوار مع جريدة النهار المغربية	02 يوليوز 2013، ص 1-2
حوار مع جريدة رسالة الأمة	02 يوليوز 2013، ص 1-2

Activités de rayonnement

- Participation au SIEL 2013 (29/3 – 07/4) : tables rondes : « Mise en œuvre de l'officialisation de l'amazighe », « Missions du Conseil national des langues et de la culture marocaine », « La revitalisation de l'amazighe : enjeux et stratégies ».
- Participation à la semaine de la culture amazighe à Essaouira, Ministère de la Culture (17-20 janvier 2013)
- Participation au Jury du Prix 2M pour la création littéraire (04/4/2013)
- Participation au Festival Timitar, Agadir (27/6/2013)
- Participation au Forum de la MAP, conférence « حول تفعيل الطابع الرسمي للأمازيغية » (01/7/2013)
- Participation à la Conférence nationale sur l'officialisation de l'amazighe, BNRM (01/7/2013)
- Participation au Festival Fès –Saïs (05-07/7/2013)

Activités scientifiques

- Conférence : « Enseignement de l'amazighe, forces et faiblesses », Fondation Zakoura, Casablanca, (02/3/2013)
- Article : « L'officialisation de l'amazighe : Enjeux et stratégies », *Asinag*, n° 8, 2013.
- Article : « L'aménagement de l'amazighe : Méthode et implantation », *Langage et Société*, vol. 143, 2013
- Ouvrage 2013 : مسار اللغة الأمازيغية: الرهانات والإستراتيجيات، إصدارات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

Activités du Secrétariat Général
Année 2013

- Participation à la conférence organisée par l'Académie du Royaume du Maroc, les 8-10 octobre 2012.
- Représentation de l'Institut auprès de l'Organisation Marocaines de Droits de l'Homme (14 janvier 2013), séminaire sur le thème : « Le rôle de la société civile dans le processus de la régionalisation avancée ».
- Participation à la journée de commémoration de la DUDH, organisée par l'association « Horizon vert » : 19- 21 janvier 2013.
- Représentation de l'Institut à la cérémonie organisée en hommage à feu Ahmed Tayeb LAALEJ.
- Représentation de l'Institut auprès de la Commission Nationale du Dialogue National sur la Société Civile et ses Prérogatives Constitutionnelles - Ministère Chargé des Relations avec le Parlement et la Société Civile.
- Représentation de l'Institut auprès du la délégation chargée des Affaires Générales et de la Gouvernance (12-13 février 2013).
- Représentation de l'Institut auprès de la Délégation Interministérielle aux Droits de l'Homme, 14 février 2013.
- Conférence à l'Institut Royal de la Police-Kenitra sur : « Le rôle de l'IRCAM pour le promotion de l'Amazighe » (18 mars 2013).
- Assister aux activités organisées dans le cadre de la 19ème session du SIEL :

- 01 Avril 2013 : Présentation du livre : « Le sang et le sol. Nomadisme et sédentarisation au Maroc »
- 03 Avril 2013 : Table ronde présentation du livre : « Anthologie de la poésie amazighe »
- 04 avril 2013 : Table ronde sous le thème : « la place de l'amazighe dans la Conseil National des Langues et de la Culture Marocaine »
- 05 avril 2013 : Table ronde sous le thème : « إعمال الطابع الرسمي للأمازيغية »
- Animation de la présentation du livre « Revitalisation de la langue amazighe : Défis, enjeux et stratégie», du Professeur Ahmed BOUKOUSS
- 06 avril 2013 : Table ronde sous le thème : «حصيلة عشرية المعهد الملكي للثقافة الأمازيغي»

Journée Mondiale de l'Enseignant

A l'occasion de la célébration de la Journée Mondiale de l'Enseignant, qui correspond au 5 octobre 2012, l'Institut Royal de la Culture Amazighe a organisé une activité pour rendre hommage à des cadres pédagogiques qui ont œuvré dans le domaine de l'intégration de l'amazighe dans le système éducatif national.

L'allocution inaugurale de cette activité, prononcée par M. le Secrétaire général de l'Institut, a rappelé que la célébration constitue une tradition pour l'institution et une occasion pour valoriser les compétences humaines dans un domaine prioritaire pour l'amazighe. Elle Souligne que la célébration de cette journée, qui coïncide avec l'officialisation de la langue amazighe dans la nouvelle constitution du Royaume, s'inscrit dans le cadre de la mise en relief des efforts déployés par les enseignants dans ce domaine.

Le Secrétaire général de l'Institut a également rappelé les réalisations de l'Institut dans le domaine de l'intégration de l'amazighe dans le tissu éducatif national. C'est dans cette perspective que la motivation des enseignants s'inscrit et prolonge d'autres initiatives de l'Institut dont le Prix de la Culture Amazighe que l'IRCAM octroie annuellement dans différents domaines de la langue et de la culture amazighes.

De son côté, le représentant du Ministère de l'Education Nationale et chargé de l'Unité de Suivi de l'enseignement de l'amazighe, M Abdellah Casi, a affirmé que l'intérêt que porte l'IRCAM aux enseignants de l'amazighe, constitue une motivation louable. Il a par ailleurs appelé à la généralisation de l'initiative au niveau des autres institutions concernées.

Au terme de cette activité, pilotée par M. Ichou Benaissa, chercheur à l'IRCAM, le Directeur du Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques de l'Institut, a souligné que moult enseignants et enseignantes se sont inscrits spontanément dans ce chantier, en dépit des contraintes auxquelles ils sont confrontés.

Personnes honorées :
Ayyad Alahyane, Omar Taous, Malika Elhadioui et Abdellah Alahyane

Photo collective avec les enseignants honorés

Journée Internationale de la Femme

L'Institut Royal de la Culture Amazighe a célébré la Journée Internationale de la Femme, en hommage à Mesdames Aïcha Alahyane et Meryam Demnati, le 08 mars 2013 à 15H00, au siège de l'Institut. Cette manifestation que l'Institut célèbre annuellement a pour objectif de rendre hommage à deux femmes amazighes qui ont contribué à la promotion, la valorisation et le développement de l'amazighité dans les domaines des droits linguistiques et culturels relatifs aux femmes et dans le domaine de la recherche didactique et pédagogique amazighe. L'activité a également connu l'intervention de Mme Hind Jalal, spécialiste des programmes au Fonds des Nations Unies pour la Population, qui a donné un exposé intitulé : « Egalité de genre et diversité culturelle : progrès accomplis et défis à relever ». En marge de la manifestation, une exposition, de toiles, d'ouvrages et de produits de terroir a été organisée.

Ont pris part à cette activité, outre les responsables de l'institution, les chercheurs et le personnel administratif de l'IRCAM, des associatifs et des représentants de la presse écrite et audiovisuelle nationale.

Photo collective avec les personnes honorées

Formation des journalistes de la MAP

Photo collective avec les journalistes et les responsables de la MAP

Du 15 au 19 avril et du 29 avril au 03 mai2013, au siège de l'Institut, l'IRCAM a organisé une formation au profit des journalistes de l'Agence Maghreb Presse. L'objectif de cette activité, qui s'inscrit dans le cadre du mémorandum d'entente qui lie l'Institut à l'Agence, est d'initier les journalistes à la rédaction d'articles pour l'Agence en langue amazighe.

Cette formation est axée sur la graphie tifinaghe, l'orthographe, la morphosyntaxe et le lexique amazighe. Les chercheurs de l'Institut qui ont dispensé cette formation, pilotée par la Directrice du CAL, Mme Aicha Boujar, sont : Khalid Ansar, Hamid Souifi, Boumalk Abdellah et Mme Meftaha Ameur, du Centre de l'Aménagement Linguistique. Les journalistes de l'agence ont aussi bénéficié d'exposés sur les techniques de traduction donnés par Mlle Salima Elkoulali et M. Laadimat Mohamed du Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Edition et de la Communication(CTDEC). Durant la période de la formation, des ateliers pratiques ont été organisés et ont permis aux journalistes d'apprécier des exemples de traduction d'articles et d'informations de l'arabe et du français vers la langue amazighe. Des ateliers de production d'articles ont été également organisés, encadrés par les chercheurs du Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) et animés par Mlle Salima Elkoulali et M. Laadimat Mohamed (CTDEC), M. Mohamed Moukhlis du Département de communication et M. Boumisser Abdeslam (CAL).

Cette activité se poursuivra dans ce sens que l'Institut assurera également la post-formation pour renforcer les savoir faire des journalistes et leurs compétences dans le domaine de l'écrit journalistique amazighe.

La cérémonie de clôture de la formation, qui eut lieu le vendredi 03 mai 2013, s'est caractérisée par la remise des attestations de formation aux journalistes de la MAP par MM. Ahmed Boukous, Recteur de l'Institut, Laaroussi, responsable à la MAP et El Houssain El Moujahid, Secrétaire général de l'Institut.

L'allocution du Recteur de l'IRCAM a souligné l'importance de ce genre de formation et a appelé au renforcement du partenariat entre l'Institut et la MAP. M. Laaroussi a remercié l'Institut pour la qualité de la formation dispensée aux journalistes de la MAP, il a ajouté que son institution consolidera sa coopération avec l'Institut et participera activement à la mise en œuvre de l'officialisation de l'amazighe.

Rencontre avec des étudiants spécialisés dans l'enseignement de l'amazighe

Dans le cadre de ses activités de rayonnement et de communication, le Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques, en collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale, a organisé, le jeudi 14 février 2013, à partir de 10H00 à la salle des conférences du deuxième étage (IRCAM), une rencontre de communication avec les étudiants professeurs spécialisés dans l'enseignement de l'amazighe du Centre de Marrakech. Parmi les objectifs assignés à cette rencontre :

- Contribuer à la promotion des missions des Centres Régionaux des Métiers de l'Education et de la Formation.
- Informer les étudiants des réalisations et acquis dans le domaine de l'enseignement de l'amazighe.
- Informer les étudiants sur les travaux et les recherches réalisés par l'Institut Royal de la Culture Amazighe.

Programme de la journée :

- 10H00 – 10H15 : Accueil des étudiants
- 10H15 – 10H30 : Allocution de l'IRCAM
- 10H30 – 10H40 : Allocution de la Direction de la formation des cadres
- 10H40 – 10H50 : Allocution du Directeur du CRMEF
- 10H50 – 11H00 : Allocution du Directeur du CRDPP
- 11H00 – 11H30 : Pause
- 11H30 – 11H45 : Présentation de l'IRCAM (M. El Houssaïn El Moujahid)
- 11H45 – 12H00 : L'enseignement de l'histoire dans les manuels scolaires marocains (Elmahfoud Asmahri)
- 12H00 – 12H15 : Le patrimoine matériel et immatériel amazighe (Aboulkacem Elkhatir)
- 12H15 – 12H30 : TIMSDIFT - CRDPP (M'hammed El Baghdadi)
- 12H30 – 12H45 : l'amazighe dans le curricula de la formation des enseignants du primaire (Hassan Bouzzit)
- 12H45 – 13H15 : Débat
- 13H15 – 13H45 : Déjeuner
- 13H45 – 14H30 : Visite des espaces de l'Institut.

Reception de groupes de visiteurs

Depuis sa création, l Institut Royal de la Culture Amazighe a fait de la politique d'ouverture sur son environnement une constante. Il offre son expertise, apporte son soutien au tissu associatif œuvrant dans le domaine de l'amazighité et ouvre sa bibliothèque aux chercheurs et étudiants. Il accueille également des visiteurs d'horizons divers, nationaux et étrangers. Son objectif est de confirmer son rôle de pôle de référence dans le domaine de l'amazighité. C'est dans cette perspective qu'il a accueilli, au cours de l'année 2013, plusieurs groupes d'étudiants et d'écoliers. Les réceptions comportent une présentation de l'Institut, ses réalisations et une visite de ses différents départements. Tous les Centres de recherche sont mobilisés pour ces actions, particulièrement le Centre de la Traduction, de la Documentation et de l'Edition, le Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogique, le Centre de l'Aménagement Linguistique, avec le soutien du Département de communication.
Liste des groupes accueillis, au titre de l'année 2013 :

- 02 janvier 2013 : groupe d'étudiants américains de l'ILCS
- 08 janvier 2013 : groupe d'étudiants américains de l'AMIDEAST
- 14 janvier 2013 : groupe d'étudiants américains du CCCL
- 16 janvier 2013 : groupe d'étudiants américains de NIMAR
- 13 février 2013 : groupe d'étudiants américains de l'AMIDEAST
- 14 février 2013 : groupe d'étudiants américains de l'organisation Qalam Wa Lawh
- 05 mars 2013 : groupe d'étudiants américains du CCCL
- 13 mars 2013 : groupe d'élèves de l'école Arrisala Attarbaouia de Salé
- 20 mars 2013 : groupe d'élèves du groupe scolaire Al Azhar de Témara
- 21 mai 2013 : groupe de jeunes marocains résidants en Hollande

Photo collective avec les élèves de l'école AL FATH - Rabat

L’amazighité dans le plan législatif 2013

Sur instructions de Sa Majesté Le Roi Mohammed VI, lesquelles instructions insistent sur la mise en œuvre des dispositions de la nouvelle constitution du Royaume, et sur la base du programme gouvernemental qui a affirmé l’engagement de ce dernier pour l’élaboration d’un plan législatif comportant toutes les mesures législatives et autres relatives à la mise en œuvre du contenu de la constitution, le plan législatif du neuvième mandat intègre des mesures à même de promouvoir et de développer la langue et la culture amazighes. Il s’agit concrètement de l’élaboration de deux lois organiques : la première à trait à la mise en œuvre du caractère officiel de la langue amazighe et la deuxième concerne la création d’un Conseil National des Langues et de la Culture Marocaine.

C’est ainsi que le quatrième paragraphe de la grille des lois organiques figurant dans le plan législatif et qui doivent être élaborées, fait référence à la loi organique relative à la création d’un Conseil National des Langues et de la Culture Marocaine, les missions et prérogatives de ce dernier, sa composition et son mode de fonctionnement. Il est dit également que c’est au ministère de la Culture qu’incombe la charge de préparer son texte en collaboration avec des partenaires dont le ministère de l’Education nationale, le ministère de l’enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et de la Formation des cadres, le ministère de la communication, le Conseil Supérieur de l’Enseignement, l’Institut Royal de la Culture Amazighe et l’Institut des Etudes et de Recherches pour l’Arabisation.

Le cinquième paragraphe porte sur la loi organique relative aux étapes de mise en œuvre du caractère officielle de la langue amazighe et des modalités de son intégration dans l’enseignement et les domaines prioritaires de la vie publique. Le chef du gouvernement nommera l’autorité gouvernementale qui présentera cette loi, en collaboration avec le Ministère de l’Education nationale, le ministère de l’Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et de la Formation des cadres, le ministère de la Communication, le ministère de la culture et l’Institut Royal de la Culture Amazighe.

L’élaboration de ces deux lois organiques devra tenir compte des propositions de l’ L’Institut Royal de la Culture Amazighe, institution de référence dans le domaine de la promotion et du développement de l’amazighe. Réalisations qui concernent l’aménagement de la langue, son intégration dans l’enseignement et dans les nouvelles techniques d’information et de communication ainsi que la recherche multidisciplinaire dans les domaines de la littérature et les arts, de la traduction et des sciences humaines.

En outre l’Institut Royal de la Culture Amazighe devrait jouir d’une représentativité conséquente au sein du Conseil National des Langues et de la Culture Marocaine et être renforcé pour qu’il puisse jouer pleinement son rôle et répondre aux défis inhérents à l’officialisation de la langue amazighe.

IRCAM
Une décennie au service de l'amazighité

Plus d'une dizaine d'années après sa création, l'Institut Royal de la Culture Amazighe est, désormais, devenu une institution de référence, aussi bien au niveau national que régional et international, dans le domaine de l'amazighité. Le travail qu'il a accompli et les actions qu'il a initiées ont donné des résultats probants qui forcent notre respect et notre estime. Investi d'une noble mission qui consiste à sauvegarder, promouvoir et développer la langue et la culture amazighes, l'IRCAM s'est attelé à plusieurs tâches et a élaboré une stratégie efficiente, déclinée en plans d'action, à même de lui permettre de relever les défis de mise à niveau de la langue amazighe et son intégration dans les différentes institutions du Royaume.

Au niveau de l'aménagement de la langue, l'Institut a codifié la graphie tifinaghe et a mis en place les normes orthographiques de la langue et édité une grammaire standard ainsi que des lexiques. Ce travail d'aménagement et de mise à niveau de la langue est assuré par le Centre de l'Aménagement Linguistique qui œuvre pour accompagner l'implantation de la langue et son intégration dans les différents secteurs de la vie publique.

Relativement à la recherche didactique et pédagogique, l'Institut a relevé le défi en élaborant, en collaboration avec le ministère de tutelle, les manuels de l'enseignement de l'amazighe pour le cycle primaire. Il a aussi conçu et produit des supports pédagogiques et des modules de formation pour les enseignants, les formateurs et les étudiants des masters et des filières de l'amazighe dans les universités. La recherche porte également sur l'introduction de l'amazighe dans le préscolaire et l'élaboration des manuels destinés au collège.

Dans le domaine de la littérature et des arts, une priorité fut donnée à la collecte du patrimoine littéraire, aux études portant sur cette littérature et au soutien à la production dans ce domaine. Plusieurs formations ont été données dans les domaines du journalisme, du théâtre, du cinéma et de la peinture. La formation des acteurs de l'enseignement constitue aussi une action que l'Institut réalise de manière continue.

La recherche en sciences humaines représente un chantier investi par l'Institut pour combler les lacunes constatées au niveau de ces espaces en terme de connaissance historique, anthropologique, sociologique et environnementale. Un travail mené en collaboration avec d'autres institutions dans le dessein de valoriser les acquis et dynamiser les publications concernant ce secteur de la recherche.

L'Institut a réussi également un exploit historique en intégrant l'amazighe dans les nouvelles technologies de communication et d'information. Désormais l'alphabet tifinaghe a bénéficié de la reconnaissance de l'organisation internationale ISO Unicode. l'Institut, après avoir mis en place son site en amazighe, a réussi, en collaboration avec d'autres institutions, à créer d’autres sites en amazighe dont le dernier est celui de l’Agence Marocaine de Presse. Outre les supports pédagogiques en amazighe, l’Institut a mis en ligne des banques de données lexicales et s’attelle au renforcement de la présence de l’amazighe dans les NTIC.

En matière de traduction, de documentation et d’édition, l’Institut, a accompli un travail formidable en mettant en place un centre de documentation spécialisé en amazighe avec plus de vingt mille titres et des services offerts aux visiteurs, en éditant durant une décennie plus de deux cents titres et en réalisant plusieurs traductions de et vers l’amazighe.

A cette intense activité se conjuguent les actions menées par l’Institut qui apporte son soutien au tissu associatif œuvrant dans le domaine de la culture amazighe, organise, chaque année, le Prix de la Culture Amazighe et apporte son expertise aux organismes et institutions qui la sollicitent.

Mémorandum d’entente entre l’IRCAM et la MAP

L’Institut Royal de la Culture Amazighe, représenté par son Recteur M. Ahmed Boukous et l’Agence Maghreb Arabe Presse (MAP), représentée par son Directeur général M. Khalil Hachimi Elidrissi, ont signé un mémorandum d’entente, le vendredi 15 février 2013, au siège de l’Institut.

Ce mémorandum a pour objectif, dans le cadre de l’expertise qu’offrira l’Institut, de permettre à la MAP de mettre en place deux portails en langue amazighe : l’un destiné au large public; l’autre professionnel, cible les médias et les utilisateurs de la langue amazighe.

L’allocution du Recteur de l’IRCAM a focalisé sur la portée historique de l’initiative de la MAP. Initiative qui vise à créer deux portails en amazighe, en caractères tifinaghes, écriture officielle de l’amazighe au Maroc. Ce qui permet de renforcer le rayonnement de cette langue et la valorisation des activités de l’Institut.

Le Directeur général de la MAP a souligné, dans son allocution, que la signature du mémorandum constitue une première au niveau national et une action qui témoigne de la volonté des deux institutions quant à la mise en œuvre du caractère officielle de la langue amazighe au Royaume du Maroc, tel qu’il est stipulé dans la nouvelle constitution du pays.

Ont assisté à cette cérémonie, outre la délégation de la MAP, les Directeurs de Centres, les chercheurs et le personnel administratif de l’Institut ainsi que des journalistes représentant la presse nationale écrite et audiovisuelle.

Brèves

- Le ministère de l'Education national a promulgué un décret relatif à l'intégration de l'amazighe dans les examens du certificat des études primaires. Ce texte contribuera à renforcer l'institutionnalisation de la langue amazighe au sein du système éducatif national.
- L'attestation du baccalauréat, au titre de l'année scolaire 2012 / 2013 sera bilingue : arabe / amazighe. Un pas qui s'inscrit dans le cadre de la mise eu œuvre de l'officialisation de l'amazighe.
- L'IRCAM continue d'assurer la formation des enseignants de l'amazighe. Il assure également des cours au sein des chaires et filières amazighes dans des universités nationales.
- Le ministère de l'Education nationale a réalisé une enquête relative à l'expérience de l'enseignement de l'amazighe. Les résultats sont encourageants.
- L'IRCAM a participé à la réunion relative à l'éducation informelle, initiée par le ministère de tutelle et participe aussi à la réforme des programmes de l'enseignement.
- L'IRCAM a participé aux travaux de l'Instance Supérieure pour la Réforme de la Justice, de la Commission du Dialogue National avec la Société Civile, du Comité Scientifique sur le Cinéma et du Comité Grand Prix National de la Presse.
- L'IRCAM a réalisé la traduction, en amazighe, de la nouvelle constitution du royaume. Une initiative qui s'inscrit dans la mise en œuvre des dispositions de la nouvelle constitution.
- L'IRCAM a procédé à la création de trois commissions chargées respectivement du partenariat avec les associations œuvrant dans le domaine de la langue et de la culture amazighe, du Prix de la culture amazighe et de la Commémoration du Discours Royal d'Ajdir.
- Le plan de communication de l'IRCAM est réalisé. Sa mise en œuvre permettra à l'IRCAM de renforcer sa politique de communication et sa position d'institution de référence dans le domaine de la langue et de la culture amazighes.
- En collaboration avec l'IRCAM, l'Agence Maghreb Presse (MAP) a lancé son site en langue amazighe, le 15 mai 2013. La cérémonie a eu lieu au siège de la MAP.
- A l'occasion de la célébration de la journée mondiale pour la diversité culturelle et linguistique, l'IRCAM a organisé, le mercredi 22/05/13, une table ronde sur ce thème. Trois interventions ont été assurées par des chercheurs de l'Institut. Ont pris part à cette manifestation, outre le Recteur de l'Institut et le représentant du bureau de l'UNESCO à Rabat, les chercheurs, le personnel administratif, des associatifs et des représentants de la presse nationale écrite et audiovisuelle.
- Dans le cadre de ses activités scientifiques, le Centre de l'Aménagement Linguistique a organisé une conférence sur « L'enseignement de l'amazighe dans le supérieur en Algérie : bilan et perspectives », le 06/06/12, au siège de l'Institut. La conférence a été donnée par M. Mohand Mahrazi, Doyen de la Faculté des Lettres et des Langues à l'Université de Béjaia. Une occasion pour donner une vue d'ensemble sur cette expérience en Algérie.

Nouvelles publications de l’Institut

Les Aït Hdiddou

Organisation sociale et droit coutumier

Ce livre de Aomar Kherdi, publié par l’IRCAM, rédigé dans un style fluide, s’appuie sur trois sources d’information : les documents écrits, la tradition orale et l’expérience vécue. Il met en lumière des aspects et dimensions inconnues de l’organisation sociale traditionnelle des Aït Hdiddou et de son corollaire régulateur : le droit coutumier. Aussi contient-il des données riches de significations, susceptibles d’intéresser à des degrés variables diverses disciplines, notamment l’anthropologie, la linguistique et le droit.

Action collective en milieux amazighes

Ce livre publié par l’IRCAM, rassemble quatre contributions que nous devons aux chercheurs MM. El Khatir Aboulkacem, Mohamed Alhyane, Hammou Belghazi et Mustapha Jlok. Bien qu’il ne couvre pas les divers domaines de l’action collective et ses différentes dimensions, il constitue une introduction à la compréhension des mutations sociales et de leurs effets ou impacts sur les capacités des groupes porteurs de la culture amazighe ; les capacités à gérer à court terme, le changement des faits de société et, à long terme, leur évolution.

Manuel de conjugaison amazighe

Le présent ouvrage fournit une description de la conjugaison des formes verbales simples et dérivées. Il se distingue des manuels de conjugaison antérieurs en ce sens qu’il porte non plus sur une variété régionale mais sur l’ensemble des parlers amazighes marocains. En intégrant les formes verbales nouvellement créées, ce manuel s’inscrit dans la perspective de la mise à niveau de l’amazighe, langue en voie d’aménagement.

Les verbes y sont classés selon le type de conjugaison. Ils sont représentés, dans les tableaux, par un verbe-type décliné aux différents thèmes (aoriste, accompli, accompli négatif, inaccompli, impératif simple et impératif intensif).

Vocabulaire grammaticale de l’amazighe

Application phraséologique

Publication de l’IRCAM, Vocabulaire grammaticale de l’amazighe : Application phraséologique est un ouvrage où chaque terme grammatical figurant dans la nomenclature du vocabulaire grammatical (publié en 2009 par l’IRCAM) est présenté dans un exemple d’emploi à dessein d’en expliciter et le sens et l’usage. Dans tout travail terminologique, la mise en contexte d’un terme est l’un des critères discriminants lors du processus de validation des termes proposés. C’est dans cette perspective que les exemples d'emploi des termes retenus ont été élaborés : concourir, par la mise en mots, au choix des termes nouvellement créés pour décrire et expliquer le fonctionnement de la langue amazighe.

L'ouvrage est trilingue (amazighe-français-arabe) et comporte les exemples d'emploi des 367 termes du Vocabulaire grammatical tels qu'ils pourraient apparaître dans une situation d'enseignement/apprentissage de la grammaire amazighe.

Destiné prioritairement au corps enseignant et à l'apprenant de la grammaire amazighe, l'ouvrage intéressera également le linguiste qui y trouvera un « corpus » spécialisé ainsi que le traducteur, vu l'approche multilingue adoptée.

Revue Asinag n°8

L'officialisation de l'amazighe : défis et enjeux

Le numéro 8 est consacré à une thématique d'actualité : « L'officialisation de l'amazighe : défis et enjeux ». Une douzaine de contributions (cinq en français et sept en arabe) et deux entretiens (l'un en arabe et l'autre en français) tentent de cerner la question de différents angles et perspectives.

Dans le volet en langue française du dossier thématique, Ahmed Boukous examine les enjeux relatifs à l'officialisation de l'amazighe et les stratégies adoptées par les acteurs politique dans ce domaine, sur la base des dispositions de la nouvelle constitution. L'article traite aussi des modes de gestion du bilinguisme (arabe-amazighe) dans une perspective territoriale et souligne les acquis et les menaces inhérentes au transfert de l'amazighe des institutions de souveraineté vers le domaine de la gestion de la chose publique. Enfin, il propose un cadre logique d'un contrat sociopolitique à même de garantir la mise en œuvre de l'officialisation de l'amazighe.

Salem Chaker analyse l'évolution du statut de l'amazighe en Algérie et au Maroc et son couronnement par une reconnaissance officielle, soulignant les convergences et les divergences dans les textes législatifs des deux pays. Il étudie également les conditions sociopolitiques de cette reconnaissance et ses implications politico-juridiques et se demande si cette donne ne constitue pas une remise en question des fondements des Etats-nations issus de la décolonisation. Il s'interroge aussi sur le degré de maîtrise des décideurs politique de cette évolution de l'amazighe, d'autant plus que sur le terrain amazighe, l'interdépendance entre l'Algérie et le Maroc est une donne réelle.

De son côté, Abdellah Bounfour estime que l'officialisation de l'amazighe dans la constitution marocaine de 2011 constitue un événement majeur. Il procède à l'analyse des dispositions de la constitution relatives à cette donne et articule leur caractère positif et évolutif avec la nouvelle politique culturelle et linguistique du Royaume. Il constate que le contenu linguistique et culturel de ces dispositions est tributaire des lois et de l'institution qui définiront les modalités et les modes de concrétisation du contenu de la constitution dont la pierre angulaire est l'unité de la Nation comme constante pérenne.

El Khatir Aboulkacem relève le développement simultané des processus de reconnaissance de la culture amazighe et des tendances à la politisation du mouvement se réclamant de cette culture. Il souligne que l'approche participative revendiquée par des composantes du tissu associatif amazighe, lors du débat sur la réforme de la constitution, a permis de conjuguer la revendication de l'officialisation de l'amazighe à la revendication des valeurs de laïcité et de fédéralisme. L'article rappel également l'évolution des revendications amazighes et leur politisation à travers une rétrospective historique qui sera couronné par la création de l'IRCAM et l'officialisation de l'amazighe.

La contribution de Michel Francard donne un aperçu historique de la situation des langues régionales endogènes en Belgique (la Flandre et la Wallonie), soulignant le contraste existant entre leur vitalité et leur statut non officiel. Ce qui, au terme d'un processus et de contextes différents, a entraîné leur éviction pour leur substituer des langues exogènes, en l'occurrence le néerlandais et le français. De son analyse, l'auteur tire quelques enseignements dans le domaine de la politique linguistique qu'il met en parallèle avec certains aspects du processus de l'aménagement de l'amazighe.

Les articles en langue arabe sont au nombre de sept. Le texte de Ahmed El Mounadi porte sur la mise en œuvre du caractère officiel de la langue amazighe. L'auteur y expose les opportunités qu'offre ce statut et les limites inhérentes au texte constitutionnel. Il y traite également du contexte général de cette officialisation ainsi que des éléments spécifiques qui le caractérisent dans la perspective de la concrétisation de la pratique démocratique au niveau de la gestion de la diversité linguistique et culturelle.

M. El Khalfi affirme, dans sa contribution, que le ministère de l'Information et de la Communication, dont il a la charge, figure parmi les plus importantes institutions étatiques appelées à appuyer le dossier de l'officialisation de l'amazighe. Il s'engage à œuvrer, à travers les cahiers des charges des institutions dépendant du Ministère, pour atteindre le but fixé, à savoir l'intégration effective de la langue amazighe dans les institutions, conformément aux dispositions de l'article cinq de la nouvelle Constitution.

M. El Baghdadi dresse un état des lieux de l'enseignement de la langue amazighe et attire l'attention sur les problèmes qui en ont freiné la généralisation aussi bien horizontale que verticale. Aussi interpelle-t-il les décideurs à réviser l'approche suivie jusqu'ici et à œuvrer en vue d'établir un plan prévisionnel pour réaliser une telle généralisation au niveau des divers cycles et de l'université.

A. El Moudni propose trois approches pour une réalisation démocratique et saine de la nouvelle Constitution, notamment en ce qui concerne les questions de l'identité et de la langue. La première consiste à clarifier la relation entre la langue et l'identité. La deuxième expose un certain nombre d'hypothèses afin de discerner le caractère problématique du rapport langue-identité. La troisième traite de quelques mécanismes relatifs à la gouvernance de la dimension linguistique de l'identité.

Pour sa part, M. Djellaoui relate le parcours historique évolutif de l'amazighe (langue, culture et identité). Pour en rendre compte, il concentre son étude sur deux points : d'un côté, la dialectique entre le militantisme politique et la reconnaissance constitutionnelle en Algérie ; de l'autre, la mise en relief des éléments de force et de faiblesse que cette dialectique comporte quant à l'activation des mécanismes susceptibles de faire évoluer l'amazighe en tant que langue nationale et officielle dans les pays nord-africains.

M. El Kabbaj aborde, à son tour, la question de la diversité culturelle. Il montre comment la diversité est passée du concept à la réalisation, de la théorie à la pratique, aussi bien au niveau de chaque société que sur le plan international.

En annexe, on trouvera les propositions du Conseil d'Administration de l'IRCAM concernant la promulgation de la loi organique relative à l'officialisation de l'amazighe, le Conseil national des langues et de la culture marocaine et l'activation des lois réglementaires concernant les questions linguistiques et culturelles dans le cadre de la régionalisation élargie.

Le dossier thématique est assorti d'un Entretien avec A. Cheddadi et D. Khrouz, en langue française et avec M. Boudhan et A. Safi Moumen en langue arabe. Il concerne six axes liés à la thématique retenue : les mesures constitutionnelles pour gérer la diversité culturelle et linguistique ; la garantie juridique pour la concrétisation des nouvelles orientations des politiques linguistiques et culturelles ; l'intégration de l'amazighe dans les politiques publiques et les institutions ; le Conseil national des langues et de la culture marocaines ; les mesures garantissant l'articulation et la synergie entre les institutions dédiées aux langues et expressions culturelles ; le rôle de l'IRCAM à l'aune de la nouvelle Constitution.

Le volet *Varia* comprend sept contributions, dont deux en arabe. Celle de M. Mahrazi traite la question du statut des langues à travers les différentes dénominations attribuées à celles-ci. L'article de S. Fodil fournit un nouvel éclairage sur un conte amazighe de Kabylie : Le forgeron d'Akalus. K. Salhi décrit la démarche méthodologique d'une enquête de terrain menée en Kabylie auprès de personnes proches, adoptant ainsi les caractères d'une rencontre parfois entre « Nous », parfois avec « l'Autre ». Partant d'un corpus oral, S. Moukrim montre que le type et la phase du procès, outre leur rôle dans la détermination de la valeur aspectuo-temporelle de l'énoncé, interviennent au plan morpho-syntaxique en amazighe. Dans son texte, M. Ben Almahboubi centre son intérêt sur les efforts des Chenguitis dans l'arabisation des termes et expressions amazighes sanhajis. H. Ramou soumet à un examen critique la carte linguistique générale du Maroc et, plus exactement, les deux approches connues en la matière : l'approche adoptée à l'époque coloniale et l'approche postcoloniale.

La rubrique *Présentation d'ouvrages*, destinée à faire connaître des parutions nouvelles traitant de la langue et/ou de la culture amazighes, renferme trois textes. Le premier, écrit en amazighe par F. Agnaou, concerne ، *Lexique scolaire* (2011). Le deuxième, dû à M. Aït Hamza (co-auteur), se rapporte à l'ouvrage *Les agadirs de l'Anti-Atlas occidental. Atlas illustré d'un patrimoine culturel du Sud marocain* (2011). Le troisième, réalisé par A. Boukous (auteur), porte sur la *Revitalisation de l'amazighe : défis, enjeux et stratégies* (2012).

HOMMAGE A Abdellah AOURIK

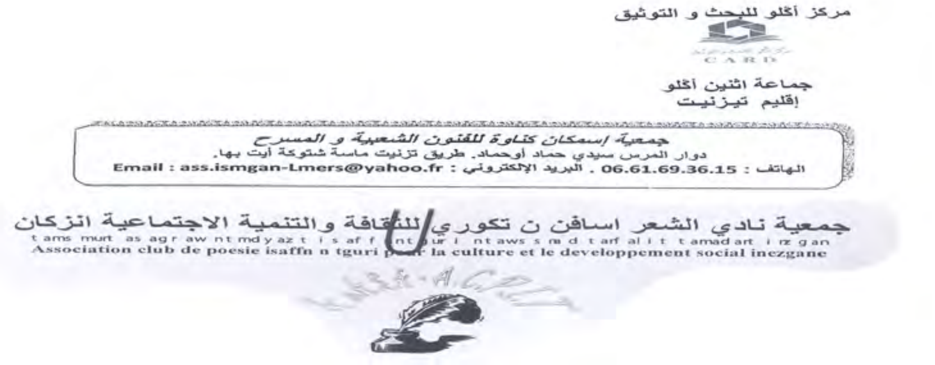
M. Le Recteur remet un trophée à M. A. Aourik

Dans le cadre des activités parallèles à la résidence des arts plastiques, organisée du 01 au 05 juillet 2013, le Centre des Expressions Artistiques, des Etudes Littéraires et de la Production Audiovisuelle a rendu hommage à l'artiste plasticien Abdallah AOURIK le mercredi 03 juillet 2013 à 15h00 à la salle du Conseil d'Administration où a lieu l'atelier de la résidence. Une occasion pour témoigner sur le parcours exceptionnel de cet artiste dont la création est ancrée dans le patrimoine civilisationnel amazighe.

Courrier

Les actions de partenariat et l'ouverture sur son environnement constituent des constantes stratégiques de la politique de l'Institut. En témoignent les lettres de remerciements que le Rectorat reçoit régulièrement de différentes associations culturelles.

C'est dans ce cadre que la lettre du Centre Aglou pour la Recherche et l'Archivage remercie vivement l'Institut pour « le don de livres et de cartables » qu'il a reçu à l'occasion de la journée d'étude qu'il a organisée le 15/12/12 sur « la culture de la mer et de la pêche maritime dans les côtes du Souss ». De son côté, l'Association Club de Poésie Issaffn d'Inzgan, a présenté ses vifs remerciement au Rectorat pour le « soutien matériel et moral » qu'il a apporté au Festival de Poésie, organisé par l'association à l'occasion de la Marche verte, les 24 et 25/11/12. Enfin, dans sa lettre au Rectorat, l'Association Ismkan-Gnaoua des Aït Baha remercie l'Institut pour sa contribution et son soutien à son deuxième festival organisé par l'Asociation du 06 au 08/07/12.


مركز أكلو للبحث و التوثيق

C A R D

جماعة اثنين أكلو
إقليم تيزنيت

جمعية إسمكان كناوة للفنون الشعبية و المسرح
دوار المرس سيدي حماد أوحماد. طريق تزنيت ماسة شتوكة أيت بها.
الهاتف : 06.61.69.36.15 . البريد الإلكتروني : Email : ass.ismgan-Lmers@yahoo.fr

جمعية نادي الشعر اسافن ن تكوري للثقافة والتنمية الاجتماعية انزكان
t ams murt as agr aw nt mdyaz t i s af f nt gur i nt aws s m d t arf al i t t amad art i rz gan
Association club de poesie isaffn n tguri pour la culture et le developpement social inezgane

The Information Bulletin of the Royal Institute of the Amazighe Culture • Bi-annual, N° 16, September 2013

ⵉⵏⵖⵎⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

IN°MISN N USINAG

Bulletin d'information de l'Institut Royal de la Culture Amazighe • Semestriel, n°16, Septembre 2013

ⵉⵏⵖⵎⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

ⵓⵟⵟⵓⵏ

16

ⵛⵓⵜⴰⵏⴱⵉⵔ 2013

IN°MISN N USINAG

Numéro

16

Septembre 2013